

གསོ་བའི་ཞབས་ཏོག་གི་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༢༥ ཅན་མ།



**Healthcare Services
Rules and Regulations
2025**

གསོ་བའི་ཞབས་ཏོག་གི་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༢༥ ཅན་མ།



**Healthcare Services
Rules and Regulations
2025**

དཀར་ཆག།

སྔ་སྔ།	i
ལེའུ་དང་པ།	༡
སྔ་བརྗོད།	༡
མཚན་གནས།	༡
འགོ་བཅུགས་ལྷ་ཆེས།	༡
བྱ་བ་ཚད།	༡
དམིགས་གཏད་དང་ལག་ལེན།	༢
ཆ་མེད།	༢
ཕྱིས་འཛིག་ཡོད་པ།	༢
ཆོག་དོན་གྱི་གོ་བ་ལེན་ཐངས།	༢
ལེའུ་གཉིས་པ།	༣
འཛིན་སྐྱོང་དང་ཆོགས་རྒྱུ་གི་འགན་དབང་།	༣
འཛིན་སྐྱོང་།	༣
ཆེ་མཐོའི་ཆོགས་རྒྱུ་གི་གྲུབ་ཆ།	༤
ཆེ་མཐོའི་ཆོགས་རྒྱུ་གི་འཐུས་མི།	༤
ཆེ་མཐོའི་ཆོགས་རྒྱུ་གི་འགན་དབང་།	༥
བྱ་དེག་བསྐབ་སྟོན་ཆོགས་རྒྱུ་གི་བཅུགས།	༥
ཆོགས་རྒྱུ་གི་འཐུས་མི།	༦
བྱ་དེག་བསྐབ་སྟོན་ཆོགས་རྒྱུ་ལྟ་གི་ལཱ་འགན།	༦

CONTENTS

PREAMBLE	I
CHAPTER I: PRELIMINARY	1
Title	1
Commencement	1
Extent	1
Purpose	1
Application	2
Repeal	2
Saving	2
Rules of Construction	2
CHAPTER II: GOVERNANCE AND POWERS OF COMMITTEE(S)	3
Governance	3
High-Level Committee (HLC)	4
High-Level Committee Members	4
Powers of the High-Level Committee	5
Establishment of Technical Advisory Committee(s) (TAC)	5
Composition of the Committee	6
Functions of the Technical Advisory Committee	6

ལེའུ་གསུམ་པ།	ཉ
གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ས་ཁོངས་རྩ་གི་ཐོ་བཀོད།	ཉ
ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དགོས་མཁོ།	ཉ
གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ལྟེ་བའི་དབྱེ་རིམ།	༤
གནས་སྐབས་བྱུང་རིག་དབང་ཆ།	༡༠
བྱུང་རིག་དབང་ཆ།	༡༠
གནས་སྐབས་ཀྱི་དབང་ཆ་དང་ བྱུང་རིག་གི་དབང་ཆ་བསྐྱར་གསོ།	༡༡
བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ སྒྲིབ་སྒྲུལ།	༡༡
བདག་དབང་སྤོ་སོར་དང་ ས་གནས་དང་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས།	༡༡
ཞུ་ཡིག་ངོས་ལེན་མེད་པའི་རྒྱ་མཚན་གྱི་གསལ་སྒྲགས།	༡༢
དབང་ཆ་མཚམས་འཛིག་དང་ཆ་མེད།	༡༢
ཞབས་ཏྲིག་བཀའ་འཁྲུལ་དང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་མི།	༡༣

ལེའུ་བཞི་པ།	༡༤
ས་ཁོངས་དང་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས།	༡༤
ས་ཁོངས།	༡༤
གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས།	༡༤

ལེའུ་ལྔ་པ།	༡༥
རིན་པོ་དང་འབྲུས་ཀྱི་དངས་གསལ།	༡༥

ལེའུ་དྲུག་པ།	༡༦
སྐྱོད་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ།	༡༦

CHAPTER III: REGISTRATION OF HEALTHCARE CENTRES AND PREMISES	7
Registration Requirement	7
Category of Healthcare Centres	8
Provisional Technical Authorisation	10
Technical Authorisation	10
Renewal of Provisional and Technical Authorisation	11
Alterations or Closure	11
Transfer of Ownership and Change in Location and Name	11
Refusal of Application	12
Suspension and Cancellation of the Authorisation	12
Approval and Compliance	13
 CHAPTER IV: PREMISES AND INFRASTRUCTURE	 14
Premises	14
Infrastructure	14
 CHAPTER V: TRANSPARENCY OF FEES AND CHARGES	 16
Fees and Charges	16
 CHAPTER VI: MEDICAL AND HEALTH PROFESSIONAL	 17
Employee	17

ལེའུ་བདུན་པ།	༡༥
གཤམ་བའི་ཐོན་དངོས།	༡༥
མཁོ་ཆས་དང་དངོས་ཆས།	༡༩

ལེའུ་བརྒྱད་པ།	༢༠
གཤམ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་ནི།	༢༠
ནད་པ་དང་གཅིག་ཁར་བརྟེན་སྤྱོད་ལེན།	༢༡
ནད་པ་བརྟེན་དཔུང་དང་སྤྱོད་བཅས།	༢༡
ནད་བཞག་གི་ནད་པ་བཏང་ནི་དང་ཕྱིར་གཏུགས།	༢༢
སྤྱོད་དང་ནད་རིགས་བརྟེན་དཔུང་བཀོད་ཀྱི།	༢༢
ལོག་སྤྱོད་དང་སྤྱོད་མེད་ཀྱི་ཉེན་སྤྱོད།	༢༣
གཞོན་ཉེན་བཀག་ཐབས་དང་སྤྱོད་བཅས་ཀྱི་ཕྱག་སྟོན་འཛིན་སྤྱོད།	༢༣
སྤྱོད་ཆད་ངེས་བརྟེན་དང་ངོས་འཛིན།	༢༣
ཕྱིར་བསྤྱོད་ཞབས་ཏྲིག	༢༤
སྤྱོད་ཕྱིར་སྤྱོད་བཅས་ཞབས་ཏྲིག	༢༤
ཕྱིར་གཏུགས་ཞབས་ཏྲིག	༢༤
ཕྱིར་འཛིན་སྤྱོད་གི་ཞབས་ཏྲིག	༢༤

ལེའུ་དགུ་པ།	༢༥
དབང་ཆ་འཆང་མི་གི་འགན་དབང་།	༢༥
ཕྱིར་བཏང་འགན་དབང་།	༢༥
ཡིག་ཆ་བརྒྱུག་སྤྱོད་ཡང་ན་གཞོན་སྤྱོད།	༢༧
སྤྱོད་བཅས་བསྐྱབ་སྤྱོད་ཆོགས་ཀྱི།	༢༧

CHAPTER VII: MEDICAL PRODUCTS	18
Medical Products	18
Equipment and Devices	19
 CHAPTER VIII: HEALTHCARE SERVICE DELIVERY	 20
Healthcare Services	21
Communication with Patients or clients	21
Patient or client Assessment and Treatment	21
Discharge and Transfers for Inpatients	22
Prescription of Medicine and Diagnostic Tests	22
Safeguard Against Abuse and Neglect	23
Infection Control and Medical Waste Management	23
Quality Assurance and Accreditation	23
Outreach Service	24
Emergency Medical Service	24
Referral Service	24
Mortuary Service	24
 CHAPTER IX: RESPONSIBILITIES AND DUTIES OF AUTHORISATION HOLDER	 25
General Responsibilities and Duties	25
Loss or Damage of Documents	27
Medical Advisory Committee	27

ལེའུ་བཙུ་པ། ༣༩

ཐོབ་དབང་དང་འགན་འཁུ། ༣༩

ནད་པའི་འགན་དབང་། ༣༩

སྒྲན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པའི་འགན་དབང་། ༣༩

ལེའུ་བཙུ་གཅིག་པ། ༣༡

འཕྲོད་བསྟེན་གོང་འཕེལ་དང་ ནད་གཞི་སྒྲན་འགོག་དང་ཚད་འཛིན། ༣༡

སྒྲན་འགོག་དང་ཚད་འཛིན། ༣༡

སྒྲན་འགོག་ཐབས་ལམ། ༣༡

ལྷ་རྟོག ༣༡

གསལ་བསྒྲགས། ༣༢

ལེའུ་བཙུ་གཉིས་པ། ༣༣

ཐོ་བཀོད། ༣༣

སྒྲན་བཅོས་ཐོ་བཀོད། ༣༣

སྒྲན་བཅོས་བདེ་དོན་དང་གསང་བ། ༣༣

གནད་སྤྱད་ཕུལ་ནི། ༣༤

ལེའུ་བཙུ་གསུམ་པ། ༣༥

བསྐྱར་སྒྲོད་དང་ལྟ་ཞིབ། ༣༥

བདེ་དོན་ལེན་ནིའི་དབང་ཚད། ༣༥

ཞིབ་དཔྱད། ༣༥

འཆོལ་ཞིབ། ༣༥

བཅན་དབང ༣༦

བཀོག་སྒྲོད། ༣༦

CHAPTER X: RIGHTS AND RESPONSIBILITIES	29
Rights and Responsibilities of Patient	29
Rights and Responsibilities of Medical and Health Professionals	29
 CHAPTER XI: HEALTH PROMOTION, DISEASE PREVENTION AND CONTROL	 31
Prevention and Control	31
Preventive Measures	31
Surveillance	31
Notification	32
 CHAPTER XII: RECORDS	 33
Medical Records	33
Clinical Information and Confidentiality	33
Data Submission	34
 CHAPTER XIII: ENFORCEMENT AND COMPLIANCE	 35
Power to obtain Information	35
Inspection	35
Search	35
Seizure	36
Disposal	36

ལེའུ་བརྩ་བཞི་པ།	32
གཞི་དེ་འགའ་དང་ ཉེས་བྱ།	32
ཉེས་ཆད་དང་ཉེས་བྱ།	32
ནོར་བཅོས་དང་ སྤོན་འགོག་དང་ས་ལེན་འཆར་གཞི།	33
ཉེས་ཆད་སྤོད་ནི།	34
མཐོ་གཏུགས།	34
ལེའུ་བཅུ་ལྔ་པ།	36
སྒྲ་ཆོགས།	36
གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད།	36
བཀག་སྲུང་།	36
འབྲུས།	36
བཅའ་ཡིག་བསྐྱར་བཅོས།	36
ངེས་ཆོག	37

CHAPTER XIV: OFFENCES AND PENALTIES	37
Fines and Penalties	37
Corrective Action and Preventive Action Plan	44
Payment of Fines	45
Appeal	45
 CHAPTER XV: MISCELLANEOUS	 46
Interpretation	46
Immunity	46
Charges	46
Revision	46
 DEFINITIONS	 46
 ANNEXURES	 50
Annexure 1: Schedule of Fee	50
Annexure 2: Application for the Establishment of Healthcare Centre/Premises	54
Annexure 3: Application for the Technical Authorisation	55
Annexure 4: Applicable Standards and Guidelines	58

མཐུན་ཤོད།

ལྷན་ཁྲིམས་གཞུང་ཚོགས་ལས་གནང་བའི་ གནང་བ་ཨང་ སི-༣/༣༩(༤)/༢༠༢༤/༣༦༠ གྱི་ཚེས་
༢༠.༡༢.༢༠༢༤ ཅན་མའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གསེབ་འཛིན་ལས་ཏྲུག་གི་ཆེས་ཐོའི་ཚོགས་ཁྲིམས་
གིས་ གཤམ་འཁོད་གསེབ་འཛིན་ལས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཆ་འཇོག་འབདཝ་ཨིན།

PREAMBLE

In exercise of the power conferred by Lhengye Zhungtshog vide letter number C-3/39(4)/2024/360 dated December 30, 2024, the High-Level Committee (HLC) of the Ministry of Health (MoH) hereby adopts the Healthcare Services Rules and Regulations as follows:

ལེའུ་དང་པ། སྔོན་བརྗོད།

མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཡིག་འདི་ འབྲུག་གི་གསལ་བཤེས་ཞབས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༢༥ ཅན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ།

འགོ་བཅུག་སྒྲིའོ།

༢. བཅའ་ཡིག་འདི་ རང་ལྷན་གསལ་ལོ་ཤིང་མོ་སྤྲུལ་ལོ་ ཟླ་༡ པའི་ཆེས་༡༩ ལས་འཇམ་ སྤྱི་ཆེས་ ༡༩༠༩.༢༠༢༥ ལས་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ཁྱབ་ཚད།

༣. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ཁྱབ་དགོ།

དམིགས་གཏང་དང་ལག་ལེན།

༤. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དམིགས་གཏང་འདི་ཡང་ གསལ་བཤེས་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་སྤྱོད་ཐངས་ཀྱི་རིམ་པ་དང་
སྤྱོད་སའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ཆད་འཛིན་འབད་དེ་ ཉེན་སྲུང་དང་ཕན་ཅུས་ཅན་ དེ་ལས་ སྤྱུས་ཚད་ལྡན་པའི་
ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ མི་མང་ལུ་སྤྱོད་ནི་དང་ ཉན་པའི་བདག་དབང་སྤྱོད་འབད་ནི་ དེ་བཞིན་ མི་མང་
གསལ་བཤེས་ཞབས་ཏྲུག་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་དང་ གསལ་བཤེས་ལྷན་པུགས་ཤང་བདེན་ཅན་ཡོད་པ་ཅེས་
བརྟན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཨིན།

CHAPTER I PRELIMINARY

Title

1. These Rules and Regulations shall be known as the Healthcare Services Rules and Regulations of Bhutan 2025.

Commencement

2. These Rules and Regulations come into force on 12th March 2025.

Extent

3. These Rules and Regulations shall extend within the Kingdom of Bhutan.

Purpose

4. The purpose of these Rules and Regulations is to regulate the provision of healthcare services, including the modes by which healthcare services are provided and the premises used for the delivery of healthcare services, so as to ensure the delivery of safe, effective, and high-quality healthcare to all individuals and to protect patient rights, promote public health, and maintain the integrity of healthcare systems.

༥. བཅའ་ཡིག་འདི་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- (༡) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་དབྱེ་རིམ་ག་ར་ལུ།
- (༢) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་དབྱེ་ཁག་ག་ར་ལུ།
- (༣) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་ཚུ་གཞི་བཅུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་དང་འདྲོད་བསྐྱེད་མི་ངོ་རྒྱུ་ ལས་སྡེ་ ཡང་ན་མཉམ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ།
- (༤) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་ནིའི་ནང་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ ཐང་ཀར་མིན་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལས་བརྟེན་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་ མི་ངོམ་གང་རུང་ལུ།
- (༥) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་ལྟེ་བའི་དབྱེ་ཁ་ནང་མ་ཚུད་རུང་ གསོ་བ་དང་འབྲེལ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ མཐུན་ཆེན་ཡང་ན་ གཞི་བཅུགས་ ག་ར་གི་གསོ་བ་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་བཅའ་ཡིག་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

ཆ་མེད།

༦. བཅའ་ཡིག་འདི་བསྟར་སྤྱོད་འབད་བའི་ཆེས་གངས་ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲིག་གཞི་དང་ལམ་སྟོན་གཞན་ག་ཅི་ར་ཡོད་རུང་ཆ་མེད་སྟེ་ཕྱིས་འཛིག་འབད་དགོ།

ཕྱིས་འཛིག་ཡོད་པ།

༧. གོང་གི་དོན་ཚན་༤ པའི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདི་བསྟར་སྤྱོད་མ་འབད་བའི་སྡེ་གོང་ལས་འབད་ཆར་བའི་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ཆ་འཛིག་སྒྲུབ་ཆར་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ དེ་བསྐྱང་གི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་མཐུན་མ་ཁྲིམས་སྟེ་ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།

ཆོག་དོན་གྱི་གོ་བ་ལེན་ཐངས།

༨. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ ཆོག་འབྲེལ་གྱི་གོ་དོན་ལོགས་སུ་སྟོན་ན་མ་གཏོགས་ གཅིག་ཆོག་གིས་མང་ཆོག་དང་ མང་ཆོག་གིས་གཅིག་ཆོག་ལུ་གོ་ནི་ དེ་བཞིན་ བོ་ཆོག་གིས་མོ་ཆོག་དང་ མོ་ཆོག་གིས་བོ་ཆོག་ལུ་གོ་ལྟེ་སྟེ་གོ་དགོ།

Application

5. These Rules and Regulations shall apply to:
 - (1) All categories of healthcare centres;
 - (2) All types of healthcare services;
 - (3) A promoter, entity or joint venture intending to establish a healthcare centre or premises to provide healthcare services;
 - (4) Any person, directly or indirectly involved in a matter connected with or incidental to rendering healthcare services; and
 - (5) All other centres or establishments not classified as healthcare centres but providing health-related services.

Repeal

6. Upon the coming into force of these Rules and Regulations, any regulations or guidelines pertaining to the subject matter addressed by these Rules and Regulations shall be repealed.

Saving

7. Notwithstanding Section 6, anything done or any action taken before coming into force of these Rules and Regulations shall be deemed to have been taken or done under such laws.

Rules of Construction

8. In these Rules and Regulations, unless the context indicates otherwise, the singular shall include the plural and the masculine shall include the feminine, and vice versa.

ལེའུ་གཉིས་པ།

འཛིན་སྐྱོང་དང་ཚོགས་སྐྱོང་གི་འགན་དབང་།

འཛིན་སྐྱོང་།

༩. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཡི་ནང་དོན་ཚུ་ གསེང་པོ་ལྷན་ཁག་གིས་ ལག་ལེན་དང་བསྐྱར་སྐྱོང་ འབད་དགོ།
༡༠. གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་གཞུང་སྐྱོང་ ལམ་ལུགས་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
༡༡. ལྷན་ཁག་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་སྤེལ་ག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲུག་རེ་ གི་ བྱ་རིམ་དང་ ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་གི་ཉུང་མཐའི་གནས་ཚད་བཟོ་དགོ།
༡༢. གསེང་པོ་ལྷན་ཁག་གིས་གཤམ་འཁོད་གྱི་ལས་འགན་ཚུ་འབག་ནི།
 - (༡) གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གཞི་བཙུགས་དང་ འཛིན་སྐྱོང་ཚད་འཛིན་ འབད་དགོ།
 - (༢) གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཞབས་ཏྲུག་ཁག་མ་འདྲམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཟུང་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ ཚུང་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
 - (༣) བཅའ་ཡིག་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་གནས་ཚད་དང་ ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ ཡིག་ཆ་གཞན་རིགས་བཟོ་དགོ།
 - (༤) བཅའ་ཡིག་འདི་གི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་འགན་དབང་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ཁྱུ་ཡིག་ དང་ རོསྐྱོང་ དེ་ལས་ དབང་ཆ་སྤྱོད་ནི་གི་སྒྲིག་བཀོད་ཚུ་བཟོ་སྟེ་བཀོད་ཆུ་བྱིན་དགོ།
 - (༥) བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚད་དང་ ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ ཡིག་ཆ་གཞན་རིགས་ལུ་མ་གནས་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་ཆ་ཚུ་མཚམས་འཛིན་འབད་དགོ།
 - (༦) ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་སྐྱོང་ལས་ གནང་བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ དབང་ཆ་སྤྱོད་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ གཏང་དགོ།

CHAPTER II

GOVERNANCE AND POWERS OF COMMITTEE(S)

Governance

9. The Ministry shall implement and enforce the provisions of these Rules and Regulations.
10. The Ministry shall implement appropriate governance systems in place to regulate healthcare services.
11. The Ministry shall set minimum standards for each type of service, procedures, guidelines and other documents for the effective implementation of these Rules and Regulations.
12. The Ministry shall:
 - (1) Regulate the establishment and operation of healthcare centres and premises;
 - (2) Constitute Technical Advisory Committee(s) for specific healthcare services with relevant technical experts;
 - (3) Develop standards, guidelines, and other documents required for implementation of these Rules and Regulations;
 - (4) Develop and prescribe the formats for application, certification and authorisation for the purpose of carrying out functions under these Rules and Regulations;
 - (5) Suspend authorisation in the event of non-compliance with the standards, guidelines and other documents prescribed by these Rules and Regulations;
 - (6) Issue or revoke authorisation upon approval from the High-Level Committee (HLC) of the Ministry;

- (ཡ) གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ དེལས་ འཛིན་སྐྱོང་པ་ཚུ་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་བཞག་དགོ།
- (༡) གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ས་ཁོངས་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་དང་ལྟ་རྟོག་འབད་དགོ།
- (༢) གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཞབས་རྟག་གི་གོང་ཚད་ཚུ་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།
- (༡༠) གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་རྟག་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གི་ དེལས་བྱུང་བསྒྲགས་དང་ བྱུང་སྤེལ་ཚུ་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།
- (༡༡) རྟག་བཤད་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ།
- (༡༢) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ནང་དོན་ལས་འགལ་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེས་བྱ་དང་ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།
- (༡༣) བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་སྒྲུབ་ལས་ གོ་བ་བན་སྤྱོད་འབད་དགོ།
- (༡༤) དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོཔ་དང་།
- (༡༥) བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ལས་འགན་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་གི་གྲུབ་ཆ།

༡༣. སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ལྷ་ཁྲ་ པའི་ཆེས་ཁྲུང་གི་ལུ་ཚོགས་ཡོད་པའི་ལྷན་ཁྲུས་གཞུང་ཚོགས་ཐེངས་༤༤ པའི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་འདི་ ལྷན་ཁག་ནང་ལུ་ གོས་ཐག་གཅད་མི་ སྤེལ་ཚོགས་མཐོ་ཤོག་ཅིག་ཡིན་མ་དང་ འདི་ཡང་ ལྷན་ཁྲུས་ཚུ་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ སྒྲིག་གཞི་གི་བྱ་རིམ་ཚུ་གསར་བཟོ་དང་ཆ་འཛིན་འབད་ནིའི་འགན་དབང་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ཡིན།

ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི།

༡༤. ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་ཡང་ གོ་གནས་ཐོག་གཤམ་གསལ་འཐུས་མི་ཚུ་ཡིན།
- (༡) གསེང་པོ་སློན་པོ་ ཁྲི་འཛིན།
 - (༢) གསེང་པོ་རྩྭ་ཆེན། ཁྲི་འཛིན་འོག་མ།

- (7) Maintain national registry of healthcare centres, premises and the manager;
- (8) Inspect and monitor healthcare centres and premises;
- (9) Regulate the charges for healthcare services;
- (10) Regulate advertisements and promotion of healthcare services, centres and premises;
- (11) Investigate complaints;
- (12) Impose fines and penalties for non-compliance;
- (13) Create awareness of the provisions of these Rules and Regulations;
- (14) Liaise with other relevant agencies, whenever required; or
- (15) Carry out any other functions in line with the provisions of these Rules and Regulations.

High-Level Committee (HLC)

- 13. With the directives of the 44th Session of the Lhengye Zhungtshog held on 9th June 2009, the Ministry established a High-Level Committee (HLC) to delegate authority of the Cabinet Ministers for the formulation and approval of Rules, Regulations, Guidelines, and Rules of Procedure and it shall be the highest decision-making body.

High-Level Committee Members

- 14. The HLC shall have the following as ex officio members:
 - (1) Minister, Ministry of Health as Chairperson;
 - (2) Secretary, Ministry of Health as the Vice-Chairperson;

- (༣) གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་ ལས་ཁུངས་ཁ་གྲིབ་འཛིན།
- (༤) གསོ་བའི་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྡེ་ཁག་གི་འགོ་འཛིན།
- (༥) འཆར་གཞི་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན། ཚོགས་ཚུང་གི་དྲུང་ཆེན།
- (༦) འཕུས་མི་གཞན་ཡང་ཚོགས་ཚུང་གི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི།

ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་གི་འགན་དབང་།

༡༥. ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་གིས་

- (༡) བཅའ་ཡིག་སྒྲིག་གཞི་འདི་ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ཐབས་བྱས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་གཙོ་བོ་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།
- (༢) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷན་ཁག་གི་ས་ཁོངས་གང་རུང་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ མཐའ་དཔུང་གི་གནང་བ་སྤྱོད་ནི།
- (༣) ལྷན་ཁག་གིས་ཕུལ་མི་ གནས་ཚད་དང་ དཔུང་གཞི་ དེ་ལས་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།
- (༤) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་གི་གོང་ཚད་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།
- (༥) བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྤྱོད་ཅན་སྡེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་སྡེ་གང་རུང་འགོ་འཛིན་འཐབ་ནི་དང་ དེ་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ལུ་འགན་དབང་སྤྱོད་ནི་དང་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ བྱིན་དགོ།

ཁྱད་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཙུགས།

༡༦. གསོ་བ་ལྷན་ཁག་གིས་ ཁྱད་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ ཚོགས་ཚུང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་དང་ ཚོགས་ཚུང་འདིའི་འགན་ཁུར་གཙོ་བོ་ར་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷན་ཁག་གི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་ཐོག་ ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ ཁྱད་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་སྡེ་ཚོགས་གཅིག་སྡེ་ཕྱག་ཁྱུ་དགོ།

- (3) Director, all Departments of MoH;
- (4) Heads of all Allied Health Agencies;
- (5) Chief Planning Officer, Policy and Planning Division, MoH, as the Member Secretary; and
- (6) Co-opted members, as and when required.

Powers of the High-Level Committee

15. The High-Level Committee shall:

- (1) Approve major strategic documents related to the implementation of these Rules and Regulations;
- (2) Accord final approval for the operation of any healthcare centres and premises;
- (3) Approve the standards, protocols, and guidelines submitted by the Ministry;
- (4) Approve the charges of healthcare services; and
- (5) Empower and advise the Ministry to carry out any activities for the effective implementation of these Rules and Regulations.

Establishment of Technical Advisory Committee(s) (TAC)

16. The Ministry shall establish a committee or committee(s) each to be known as the Technical Advisory Committee (TAC) and shall serve as a technical advisory body to the HLC concerning matters related to healthcare centres in the country.

ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི།

༡༢. ཚོགས་ཚུང་འདི་ནང་ ལྷན་ཁག་གིས་བསྐོས་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ ཁྲི་འཛིན་དང་འཐུས་མི་ཚུ་ཚུད་
དགོ།
༡༣. ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ དགོས་མཁོ་བཀོད་པའི་གནས་ཡུན་དང་ བསྐོས་བཞག་བཀོད་ཀྱི་
ནང་དོན་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཆ་དང་འཆང་དགོ།

ཁྱད་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་གི་ལཱ་འགན།

༡༤. ཁྱད་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་ལཱ་ གཤམ་གསལ་གྱི་འགན་དབང་ཚུ་ཡོད།
- (༡) བཅའ་ཡིག་འདི་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཁྱད་རིག་གི་གནད་དོན་རེ་འབྱུང་ཆེ་ ཆེ་མཐོའི་
ཚོགས་ཚུང་ལཱ་ ཁྱད་རིག་གི་བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་ནི་དང་ ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་གིས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ལཱ་
འགན་ཚུ་འབག་དགོ།
- (༢) ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ གནམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་མགྲོན་བཟང་འབད་ནིའི་
དོན་ལཱ་ ལྷན་ཁག་ལཱ་རྒྱུ་བ་བསྟོན་འབད་དགོ།
- (༣) ཁྱད་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ཚུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་གནས་ཚད་དང་ ཁྱད་རིག་
ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ ཡིག་ཆ་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ཆེ་མཐོའི་ཚོགས་ཚུང་ལཱ་རྒྱུ་བ་བསྟོན་འབད་
དགོ།

Composition of the Committee

17. A committee shall consist of a chairperson and such other members as may be appointed by the Ministry.
18. Each member of a committee shall hold office for such term and subject to such conditions as may be specified in the letter of appointment.

Functions of the Technical Advisory Committee

19. The Technical Advisory Committee shall:
 - (1) Provide advice to the HLC on all technical areas related to the regulation of healthcare services and other technical matters as and when required by the HLC;
 - (2) Review and recommend relevant national standards, technical guidelines and documents to the HLC; and
 - (3) Carry out other functions assigned to it by the HLC.

ལེའུ་གསུམ་པ།

གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ས་ཁོངས་ཚུ་གི་ཐོ་བཀོད།

ཐོ་བཀོད་གྱི་དགོས་མཁོ།

༡༠. ལྷན་ཁག་གིས་ གསེང་པོ་ཞབས་རྟེན་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ དེལས་ ས་ཁོངས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཉེན་
སྲུང་དང་ ཞབས་རྟེན་ ཡང་ན་ སྤུས་ཚད་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་གི་ཉུང་མཐའི་གནས་
ཚད་དང་ ལམ་སྟོན་ དེལས་ ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་ཆ་འཇོག་འབད་ནི་དང་ དེལང་ གཤམ་ལུ་བཀོད་
དེ་ཡོད་མི་གནད་དོན་ཚུ་བཟིས་ཏེ་ཨིན།

(༡) སྤུས་བཅོས་ཞབས་རྟེན་ཚུ།

(༢) ལས་བྱེད་པའི་དབྱེ་ཁག་ ཤེས་ཚད་ གྲངས་ཁ་ དེལས་ ལས་བྱེད་པའི་འགན་ཁུར་ཚུ་བཟིས་ཏེ་
མི་སྟོབས་གྱི་དགོས་མཁོ།

(༣) གསེང་པོ་ཐོན་དངོས།

(༤) གསེང་པོ་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གི་བཟོ་བཀོད་དང་དགོས་མཁོ།

(༥) བདག་སྐྱོང་དང་ རྒྱབ་རྟེན་གྱི་ཞབས་རྟེན་ཚུ་ཕྱིས་ཏེ་ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ།

(༦) དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།

༡༡. གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གི་འཛིན་སྐྱོང་དང་བསྐྱར་གསའི་གནད་བ་གི་དོན་ལུ་
བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དོན་ཚན་ ༣༠ པའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཉུང་མཐའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་སྤྱབ་
དགོ།

༡༢. རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གསེང་པོ་ཞབས་རྟེན་གྱི་ཅིར་སྤྱོད་རུང་ གསེང་པོ་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་
ཚུ་གིས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལྷན་ཁག་ལས་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཆོག་ཐམ་ལེན་ནི་དོན་ལུ་ཆ་རྒྱུན་གཙོ་བོ་
ཅིག་སྟེ་ ལྷན་ཁག་ལས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་དབང་ཆའི་ཡིག་ཆ་འདི་འཆང་དགོ།

CHAPTER III

REGISTRATION OF HEALTHCARE CENTRES AND PREMISES

Registration Requirement

20. The Ministry may approve minimum standards, guidelines and other documents concerning any matters relating to the safety, care or quality of healthcare services, healthcare centres and premises, including:
 - (1) Healthcare services;
 - (2) Staffing encompassing type, qualifications, numbers, and responsibilities;
 - (3) Medical products;
 - (4) Design and requirement of the healthcare centres and premises;
 - (5) Operational matters, including administration and support services; or
 - (6) Any other requirement as deemed necessary.
21. The healthcare centre and premises shall meet the minimum requirements as per Section 20 of these Rules and Regulations for the approval and renewal of authorisation for the operation of the healthcare centre and premises.
22. The healthcare centres and premises shall possess provisional technical authorisation as a prerequisite for obtaining a licence from the relevant ministry to provide any healthcare services in the country.

༢༣. ཕྱི་ལོ་མ་ཙུ་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་ཐོག་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་གང་རུང་གི་ཚོང་འབྲེལ་གྲོས་
འཆར་འདི་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྟེན་ལག་ལས་བརྒྱུད་དེ་འོང་དགོ།
༢༤. གང་མ་ཁ་ཅན་གྱི་སྒྲན་བཅོས་ཀྱི་ཞབས་ཏྲུག་འབྲིན་ནི་ལུ་ སྐར་སྤེ་གིས་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་དོན་
ལུ་ འབྲུག་གཞུང་གིས་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་གནང་བ་གོལ་ནི།

གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བའི་དབྱེ་རིམ།

༢༥. བཅའ་ཡིག་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལྟར་
དབྱེ་རིམ་བཟོ་ཡོད་པ་ཡིན།
- (༡) དབྱེ་རིམ་དང་པ། ཆེ་རིམ་བྱུང་ཆོས་སྒྲན་ཁང་། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ བྱུང་རིག་ཆེ་བ་དང་ ཡར་ཐོན་
གནས་རིམ་ཅན་གྱི་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་སྤྱོད་མི་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན། དེ་
ཡང་ཆེ་རིམ་བྱུང་རིག་གཅིག་ ཡང་ན་ འདི་ལས་མང་བའི་བྱུང་རིག་གི་ཞབས་ཏྲུག་ཡོད་པའི་ཁར་
གནས་གོང་ཆེ་བའི་བརྟག་དབྱུང་གི་འབྲུལ་ཆས་ཡོད་པའི་མངོན་གསལ་ཅན་གྱི་ལས་ཁུངས་ཡོད་མི་
ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
- (༢) དབྱེ་རིམ་གཉིས་པ། བྱུང་རིག་སྒྲ་མང་སྒྲན་ཁང་། དབྱེ་ཁ་འདི་ནང་ བྱུང་རིག་བརྟག་དབྱུང་གི་
ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་བཅི་ཏེ་ གསོ་བའི་དབྱེ་རིམ་ནང་ལུ་ སྒྲན་བཅོས་དང་བརྟག་དབྱུང་གི་བྱུང་ཆོས་དང་
བྱུང་རིག་ ཁག་མ་འདམ་ཚུ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱོད་མི་ལྟེ་བ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
- (༣) དབྱེ་རིམ་གསུམ་པ། བྱུང་པའི་སྒྲན་ཁང་། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ གསོ་བ་རིག་པའི་དགོངས་པ་དང་
མཐུན་པའི་རང་ལུགས་ནང་པའི་སྒྲན་བཅོས་ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
- (༤) དབྱེ་རིམ་བཞི་པ། སྒྲན་ཁང་། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ བྱུང་བཞག་ནང་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ཡོད་མི་དང་
མེད་ དེ་ལས་ བྱུང་གཞི་བརྟག་དབྱུང་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ཕྱི་ཏེ་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ བྱབ་ཆེན་
སྤེ་ ཕྱན་མི་གསོ་བའི་ལྟེ་བ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
- (༥) དབྱེ་རིམ་ལྔ་པ། གཞི་རིམ་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་གཞི་རིམ་གསོ་བའི་
ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་མི་ལྟེ་བ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

23. Any proposal for Foreign Direct Investment in healthcare services shall be routed through the relevant Ministry.
24. The selective healthcare services for private participation shall be approved by the Royal Government of Bhutan based on the needs.

Category of Healthcare Centres

25. For the implementation of these Rules and Regulations, the healthcare centres shall be categorised as follows:
 - (1) Category I: Super Specialty Hospital - This category encompasses healthcare centres delivering highly specialised and advanced healthcare services in one or more super specialities, with distinct clinical departments equipped with high-end diagnostic equipment;
 - (2) Category II: Multi-disciplinary Hospital - This category encompasses healthcare centres delivering a range of healthcare services across various specialities, including diagnostic services;
 - (3) Category III: Traditional Medicines Hospital - This category encompasses healthcare centres dedicated to delivering Bhutanese traditional medicine (gSo-ba Rig-pa) services;
 - (4) Category IV: Hospital - This category encompasses healthcare centres delivering a broad range or specific healthcare services, including diagnostic services and can be with or without inpatient services;
 - (5) Category V: Primary Healthcare Centre - This category encompasses healthcare centres with primary healthcare services;

- (༩) དབྱེ་རིམ་དྲུག་པ། ནད་རིགས་བརྟག་དཔྱད་ཁང་ དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ གསོ་བའི་གནས་སྤངས་མ་
འབྲས་ཚུ་ བརྟག་དཔྱད་དང་ སྡོན་དཔག་ སྡོན་འགོག་ དེ་ལས་ སྡོན་བཅོས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་
ནི་འོན་ཏེ་ལུ་ འོད་ལྔ་བས་དང་ བརྟག་དཔྱད་ཁང་ནང་ བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ བྱིན་མི་
གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ལྟེ་བ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན། ཞབས་ཏྲིག་འདི་ཚུ་ ལྷང་འཛོམས་པ་ཀའ་རྒྱ་ལུ་གཞི་
བཞག་སྟེ་ འབད་དགོ
- (༡༠) དབྱེ་རིམ་དྲུག་པ། (༡༠) སྡོན་བཅོས་ནད་རིགས་བརྟག་དཔྱད་ཁང་ དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་
གིས་ ལྷང་འཛོམས་ལུ་ སྡོན་བཅོས་གནས་སྤངས་བརྟག་དཔྱད་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ནི་
ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བརྟག་དཔྱད་ཁང་དང་ འོད་ལྔ་བས་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་
ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ ཡོངས་ཚུགས་སྟེ་ བྱིན་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༡༡) དབྱེ་རིམ་དྲུག་པ། (༡༡) བྱི་འཕམ་གཡོག་པ་བརྟག་དཔྱད་སྟེ་བ།- སྟེ་བ་འདི་དམིགས་
གསལ་ཏུ་ བྱི་འཕམ་གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་གཡོག་ནང་ལུ་མ་བཅུགས་པའི་སྤྱོད་གོང་གི་ སྤྱིར་
བཏང་བརྟག་དཔྱད་དང་ སྤྱོད་ཚུ་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་ཞབས་ཏྲིག་ཕུལ་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༡༢) དབྱེ་རིམ་བདུན་པ། གསོ་བ་དང་འབྲེལ་བའི་སྟེ་བ། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ གོང་འཁོད་ཀྱི་དབྱེ་ཁག་ཚུ་
ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ལྷན་ཐབས་འབད་མི་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ལྟེ་བ་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༡༣) དབྱེ་རིམ་བརྒྱད་པ། སྡོན་བཅོས་ཁང་། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ ནད་པ་ཚུ་ལུ་ སྡོན་བཅོས་ཞབས་ཏྲིག་
དང་ ཡང་ན་ སྡོན་བཅོས་བྱ་རིམ་རྒྱུ་ཚུ་ བྱིན་མི་ གསོ་བའི་སྟེ་བ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན།
- (༡༤) དབྱེ་རིམ་བཅུ་པ། ཞབས་ཏྲིག་གཞན། དབྱེ་ཁག་འདི་ནང་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་
ཐད་ཀར་ཏུ་སྤོད་ནི་མེད་རུང་ གཙང་སྤྱོད་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ དེ་ལས་ གཞོད་ཉེན་བཀག་ཐབས་ཚུ་
མི་མང་ཉེན་སྲུང་དང་ བདེ་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ཚད་འཛིན་འབད་དགོ་པའི་ཞབས་ཏྲིག་སྟེ་བ་ཚུ་ཚུད་པ་
ཨིན།

- (6) Category VI: Diagnostic Centre - This category encompasses healthcare centres dedicated to providing radiological and laboratory diagnostic services to support the diagnosis, prognosis, prevention, and treatment of various health conditions. These services shall be performed based on a physician's prescription only.
 - (a) Category VI (a): Clinical Diagnostic Centre - Diagnostic centre that offers comprehensive laboratory and radiological diagnostic services to support physicians in diagnosing and managing medical conditions across various specialities;
 - (b) Category VI (b): Foreign Worker Screening Centre - Diagnostic centre dedicated for general health screening and drug testing for foreign workers for pre-employment medical examinations;
- (7) Category VII: Allied Healthcare Centres - This category encompasses healthcare centres that provide a range of healthcare services that support and complement the above categories;
- (8) Category VIII: Clinic - This category encompasses the healthcare centre that provides medical services or minor medical procedures to the patients.
- (9) Category IX: Other Services - This category encompasses the centres that do not primarily provide clinical care but may provide services involving hygiene, sanitation and infection control that need to be regulated for public safety and well-being.

གནས་སྐབས་ཁྱད་རིག་དབང་ཆ།

༢༩. གསེབ་འཛིན་ལུགས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིག་གཞི་འདི་ཡི་ ཟུར་སྟེབ་, པའི་ནང་ལུ་ཆེད་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་འཐུས་དང་སྒྲུགས་ ཟུར་
སྒྲུགས་, པ་དང་ཁྱུ་ཚོག་མཉམ་སྒྲུགས་འབད་དེ་བཙུགས་དགོ
༣༠. ལྷན་ཁག་གིས་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ གྲུབ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ ཡོ་གཅིག་གི་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་ གནས་
སྐབས་ཁྱད་རིག་གནང་ཆ་སྤོད་ནི།
༣༡. གོས་འཆར་བཀོད་མི་གིས་ ཟུར་སྒྲུགས་, པའི་ནང་ཆེད་བཀོད་འབད་བའི་ ཆད་གཞི་དང་ལམ་སྟོན་
ཚུ་དང་འབྲེལ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཆ་སྟོན་ཚུ་ཆང་ཆང་བསྒྲིག་འབད་དགོ
༣༢. གསེབ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ གནས་སྐབས་ཁྱད་རིག་དབང་ཆ་སྤོད་པའི་སྐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སྟུ་ལུ་
ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ལག་ལེན་འཐབ་དང་མ་འཐབ་ཚུ་ དབྱེ་ཞིབ་དང་ལྟ་རྟོག་
ཚུ་འབད་དགོ
༣༣. གོས་འཆར་སྤུལ་མི་གིས་ གོས་འཆར་ནང་བཀོད་མི་ ཁྱད་རིག་གི་བཀོད་སྒྲིག་ལས་འགྱུར་བཅོས་ེ་
འབྱོན་པ་ཅིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ བད་སྤོད་འབད་དགོ།
༣༤. དོན་ཚན་༣༠ པའི་ནང་དོན་དང་མ་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ེ་ཤར་ཆེ་ ལྷན་ཁག་གིས་གནས་སྐབས་ཁྱད་
རིག་དབང་ཆ་འདི་ཆ་མེད་བཏང་དགོ

ཁྱད་རིག་དབང་ཆ།

༣༥. གོས་འཆར་བཀོད་མི་གིས་ གསེབ་འཛིན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཚར་བའི་ཤུལ་
ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འོན་ལུ་ ཁྱད་རིག་གི་གནང་བ་ལུ་དགོ།
༣༦. ལྷན་ཁག་གིས་སྒྲིག་གཞི་ལམ་ལུགས་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་དང་མ་འབྲེལ་ཚུ་ དེ་མཇུག་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་
ཆ་འཛོག་དུས་ཚོད་ལོ་ལྷན་པའི་ཁྱད་རིག་དབང་ཆ་སྤོད་དགོ

Provisional Technical Authorisation

26. The proponent shall submit application for establishment of healthcare centre/premises as prescribed in *Annexure 2* along with an application fee as prescribed in *Annexure 1* of these Rules and Regulations.
27. The Ministry may issue the provisional technical authorisation with a validity of one year upon the fulfilment of the requirements.
28. The proponent shall put in place all the necessary components as per the standards and guidelines prescribed in *Annexure 4* of these Rules and Regulations.
29. The Ministry may conduct periodic inspections of the premises during the period of provisional technical authorisation to monitor compliance.
30. The proponent shall inform the Ministry in writing in case of any deviation from the proposed technical layout.
31. The Ministry may cancel the provisional technical authorisation in case of any unauthorised changes under Section 30.

Technical Authorisation

32. The proponent shall apply for technical authorisation for the operation of the healthcare centre and premises upon completion of the establishment.
33. The Ministry shall conduct an onsite inspection to verify the compliance and may issue the technical authorisation with a validity of five years.

གནས་སྐབས་ཀྱི་དབང་ཆ་དང་ བྱ་རིག་གི་དབང་ཆ་བསྐྱར་གསོ།

༣༤. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ སྒྲིག་བཀོད་ལས་སྟོན་དང་འབྲེལ་ འཐུས་སྟོན་ཐོག་ལས་ གནས་སྐབས་ དབང་ཆ་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ལུ་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།
༣༥. ཏུས་ཡུན་ཚང་ཞིན་མ་ལས་ ཉིན་གངས་སུམ་ཅུ་འེ་རིང་ཡངས་ཆག་འབད་ནི་དང་ གཤམ་སྲིད་ འགོ་ ཐོག་དགོངས་ཡངས་ཏུས་ཡུན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ བསྐྱར་གསོ་འབད་མ་ཚར་བ་ཅིན་ ཉིན་བསྐྱར་གྱི་ ཉེས་ཆད་ ལཱ་ཏུས་ཉིན་གངས་སུམ་ཅུ་བྱིན་ནི་ཨིན།
༣༦. གོང་འཁོད་དོན་ཚན་༣༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནས་སྐབས་དབང་ཆ་དང་ བྱ་རིག་དབང་ཆ་ བསྐྱར་གསོ་མ་འབད་བ་ཅིན་ དབང་ཆ་ཆམེད་གཏང་དགོ།

བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ སློབ་སྦྲམ།

༣༧. གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་དང་ རྟེན་བ་ དེ་ལས་ ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་བསྐྱར་བཅོས་ག་ཅི་རང་ འབད་རུང་ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱང་མ་ཅིག་འབད་དགོ།
༣༨. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་དང་རྟེན་བ་གང་རུང་ སློབ་སྦྲམ་ནི་ ཡང་ ཅན་ མཚམས་འཛོག་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཕྱང་མཐའ་ཉིན་གངས་༣༠ གི་རྟེན་མ་ལས་ལྷན་ཁག་ལུ་སྟོན་ ཞུ་འབད་དགོ།
༣༩. གནང་བ་འཆང་མི་གིས་ གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲིག་གང་རུང་ཅིག་ མཚམས་འཛོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཕྱང་མཐའ་ཉིན་གངས་༣༠ གི་རྟེན་མ་ ལྷན་ཁག་ལུ་ སྟོན་ཞུ་འབད་དགོ།

བདག་དབང་སྟོ་སོར་དང་ ས་གནས་དང་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས།

༤༠. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་རྟེན་བ་དང་ ས་ཁོངས་ གི་བདག་དབང་སྟོ་སོར་ ཡང་ན་ ས་གནས་དང་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་ཚོག

Renewal of Provisional and Technical Authorisation

34. The authorisation holder may apply for renewal of provisional and technical authorisation to the Ministry with the payment of charges as prescribed in *Annexure 1* of these Rules and Regulations.
35. After the expiry, a daily fine of the minimum wage shall be imposed for up to thirty days.
36. Non-renewal of the provisional authorisation and technical authorisation as per Section 35 shall result in cancellation of the authorisation.

Alterations or Closure

37. Any changes in the provision of healthcare services, healthcare centres and premises shall be done only upon approval from the Ministry.
38. The authorisation holder shall notify the Ministry at least thirty days before the closure of the healthcare centre.
39. The authorisation holder shall notify the Ministry at least thirty days before the discontinuation of any healthcare services.

Transfer of Ownership and Change in Location and Name

40. The authorisation holder shall only transfer the ownership or change the location or the name of the healthcare centre and premise only upon approval from the Ministry.

༤༡. གཤམ་སྤྱིད་དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་ཀྱི་བདག་དབང་
སྤོ་སྤོར་ ཡང་ན་ ས་གནས་དང་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས་འབད་འདྲོད་ཡོད་པ་ཅིན་ གྲོས་འཆར་དང་
སྒྲགས་ འོས་ལྷན་གྱི་བསྐྱར་བཅོས་ཀྱི་ཁ་གསལ་ཚུ་ བཟེ་བཀོད་དང་བཅས་ལྷན་ཁག་ལུ་ཁྱུ་ཡིག་
ཕུལ་དགོ

༤༢. གཤམ་སྤྱིད་དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་པ་སོར་
དགོ་པ་ཅིན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནིའི་ལྷན་ཁྱུ་ལྷན་ཁག་ལུ་ཕུལ་དགོ

ཁྱུ་ཡིག་འདི་ལེན་མེད་པའི་རྒྱ་མཚན་གྱི་གསལ་སྒྲགས།

༤༣. གཤམ་སྤྱིད་ལྷན་ཁག་གིས་ གྲོས་འཆར་གཅིག་འདི་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ གྲོས་འཆར་འདི་འདི་ལེན་
མ་འབད་བའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ གྲོས་འཆར་ཕུལ་མི་ལུ་བདམས་སྤྱོད་འབད་དགོ

༤༤. རྒྱ་མཚན་གང་རུང་ལས་བརྟེན་ཏེ་ཁྱུ་ཡིག་འདི་འདི་ལེན་མ་བྱུང་པ་ཅིན་ ཁྱུ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་
འཇུག་གང་རུང་སྤྱོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལོག་མི་ཐོབ།

དབང་ཆ་མཚམས་འཛིན་དང་ཆ་མེད།

༤༥. དབང་ཆ་འཆང་མི་གཅིག་གིས་ གནས་ཚད་དང་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ལུ་མ་གནས་པའི་གནད་ལས་བརྟེན་
ནད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཡང་ན་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ལུ་ཉེན་ཁ་རེ་འཐོན་ཆེ་ ལྷན་ཁག་གིས་དབང་ཆ་འདི་
མཚམས་འཛིན་འབད་དགོ

༤༦. ལྷན་ཁག་གིས་ དབང་ཆ་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཆ་མེད་གཏང་ནི།

(༡) གཤམ་སྤྱིད་དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ ལྷན་ཁག་ལུ་ དབང་ཆ་འདི་ཆ་མེད་གཏང་དགོ་པའི་ཁྱུ་ཡིག་
ཐོག་ལུ་བཀོད་པ་ཅིན།

(༢) གཤམ་སྤྱིད་དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ དབང་ཆ་དང་འབྲེལ་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་རྟེན་ཚུ་
ལག་ལེན་མ་འཐབ་པ་ཅིན།

41. If an authorisation holder intends to transfer ownership or change the location or name of the healthcare centre or premise, the authorisation holder shall apply to the Ministry and submit the details of the proposed changes, including structural drawings, if appropriate.
42. If an authorisation holder intends to change the manager of the healthcare centre and premises, the authorisation holder shall inform the Ministry.

Refusal of Application

43. If the Ministry refuses a proposal, it shall inform the proponent in writing of the grounds on which the proposal has been refused.
44. A proponent whose application has been refused for any reason is not entitled to a refund of any charges paid in relation to that application.

Suspension and Cancellation of the Authorisation

45. The Ministry may suspend an authorisation when the authorisation holder thereof violates any provision of these Rules and Regulations, and such breach is likely to pose a significant risk to the health or safety of patients.
46. The Ministry shall cancel the authorisation:
 - (1) If the authorisation holder requests the Ministry in writing to cancel the authorisation;
 - (2) If the authorisation holder does not operate the healthcare centres or premises as per the conditions of authorisation;

- (༣) གཤམ་སྲིད་དབང་ཆ་འཆང་མི་འདི་ལུ་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཉེས་འཛུགས་ཕོག་མི་ཡིན་པ་ཅིན་ ཡང་ན་
ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་བཀའ་རྒྱ་གནང་པ་ཅིན།
- (༤) གཤམ་སྲིད་དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ རྗེ་བཙུགས་གྱི་བྱེད་ལས་ལུ་ གནས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་དང་།
- (༥) འོས་འབབ་དང་འབྲེལ་ ལྷན་ཁག་གིས་ མི་དམངས་གྱི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ཆ་མེད་བརྟུང་ནི།

ཞབས་ཏྲུག་བཀའ་འཁྲུལ་དང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི།

- ༤༡. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་དང་འབྲེལ་ ཆ་འཛུགས་སྐྱབ་པའི་མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གསལ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་
ལྷེ་བ་ དེ་བཞིན་ ས་ཁོངས་ཚུ་གིས་གསལ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་སྤྱོད་མི་ཆོག།
- ༤༢. གསལ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ལྷེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གིས་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་
གྱི་ཁྲིམས་དང་ སྲིད་བྱུས་ དེ་ལས་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

- (3) If the authorisation holder is convicted or ordered by the Court of Law;
- (4) In the interest of public safety as deemed appropriate by the Ministry; or
- (5) If the authorisation holder does not comply with the corrective actions with several warnings and penalties.

Approval and Compliance

- 47. No person or healthcare centre or premise shall provide a healthcare service that has not been approved in accordance with the provisions of these Rules and Regulations.
- 48. The healthcare centre and premises shall comply with all other relevant laws, policies and guidelines of the country.

ལེན་བཞི་པ།

ས་ཁོངས་དང་གཞི་རྒྱུ་མཁོ་ཆས།

ས་ཁོངས།

༤༩. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ས་
ཁོངས་ཚུ་ ཉམ་སྤྱད་དང་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ལྷན་སྐྱེ་འཐོབ་ཚུགས་པ་ དེ་ལས་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་
ཡོད་པའི་གནས་ཚད་དང་ ལམ་སྟོན་འཁྲིལ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཅ་ཆས་ཚུ་བཙུགས་དགོ
༥༠. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ གློ་བུར་གྱི་གནས་སྤངས་ ཡང་ན་ རྒྱུ་རྒྱུ་གྱི་དུས་ཚོད་ནང་མ་
གཏོགས་ དབང་ཆ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ཉལ་ཁྲི་གི་བྱངས་ཁ་ལས་ལྷག་ལྟེ་ ཅན་པ་ཚུ་ལྟེ་བ་ནང་
བཞག་མི་ཚོག
༥༡. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་ནང་ མེ་རྒྱུ་དང་ ཡང་ན་ གཞན་གློ་བུར་གྱི་གནས་སྤངས་ལེ་འཐོན་
ཆེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བྱ་རིམ་ཚུ་བཀོད་ཡོད་པའི་མེ་རྒྱུ་ཉམ་སྤྱད་དང་ གློ་བུར་དངས་ལེན་
གྱི་ཐབས་བྱས་ཅིག་ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོ
༥༢. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་ནང་ རང་བཞིན་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་དང་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་
ནི་ལུ་ ཐོ་ཕྱག་མི་གློ་བུར་གྱི་གནས་སྤངས་གཞན་ཚུ་འབྱུང་པའི་སྐབས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བྱ་
རིམ་ཚུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་རྒྱུ་དངས་ལེན་གྱི་ཐབས་བྱས་ཅིག་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ

གཞི་རྒྱུ་མཁོ་ཆས།

༥༣. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་གཞི་རྒྱུ་མཁོ་ཆས་རྒྱུ་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ལམ་སྟོན་དང་
གནས་ཚད་ཚུ་དང་འཁྲིལ་བཟོ་བཀོད་དང་བཟོ་སྐྱུ་འབད་དགོ
༥༤. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ དབང་པོ་སྟོན་ཅན་ལུ་སྤྲོ་བ་བདེ་བའི་གཞི་བཀོད་དང་ལྷན་སྐྱེ་
བཟོ་དགོ

CHAPTER IV

PREMISES AND INFRASTRUCTURE

Premises

49. The authorisation holder shall ensure that the premises used in the provision of the healthcare service are safe, hygienic, accessible and appropriately equipped in accordance with the standards and guidelines prescribed in *Annexure 4* of these Rules and Regulations.
50. The healthcare centre shall not accommodate patients or clients in a ward exceeding the number of beds specified in the authorisation, except during emergencies or disasters.
51. The healthcare centre shall have a written fire safety and emergency response policy outlining the procedures to be adopted in the event of a fire or other emergency.
52. The healthcare centre shall have a written disaster response policy outlining the procedures to be followed in the event of a natural disaster or other emergency affecting the provision of healthcare services.

Infrastructure

53. The infrastructure of the healthcare centre and premises shall be designed and constructed in accordance with the standards and guidelines prescribed in *Annexure 4* of these Rules and Regulations.
54. The healthcare centre shall be disabled-friendly.

༥༥. གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ བཅོམ་ཏེ་དང་ཁང་ཆས་ ཅན་མ་ལྟར་ལེགས་ཤོམ་སྤྲོད་ལག་ལེན་
འཐབ་ཚུགས་པའི་ གནས་སྤངས་ནང་བཞག་དགོ
༥༦. གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་ ཉེན་སྲུང་ལྟར་འཐབ་ཚུགས་ ལག་བཤལ་གཙང་སྤྲོད་གི་དོན་
ལུ་ ལུ་ལྟར་སྤྲོད་ཚུ་ཆོད་ཅེ་གི་རིང་མ་ཆད་པར་བཞག་དགོ
༥༧. གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་ གཙང་སྤྲོད་ལྟར་འཐབ་ཚུགས་ལྟར་ལེགས་ཤོམ་སྤྲོད་ སོ་མོ་གི་
དོན་ལུ་སོ་སོ་བཞག་དགོ
༥༨. གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཅིས་ཏེ་ གཤམ་གནད་ཆེ་བའི་འཇགས་ཏྲུག་ཚུ་
ལྟར་སྤྲོད་འཐབ་ཚུགས་པའི་ ལྟར་ཏེ་གི་སྤྲོད་མའི་ལྟར་སྤྲོད་ཚུ་བཞག་དགོ
- (༡) ལྟར་བཅོས་དང་ ལྟར་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་སྤྲོད་འོད་
- (༢) ལྟར་བཅོས་ཁང་དང་
- (༣) སྤྲོད་སྤྲོད་ཏེ་རིང་ལུགས་ཚུ་ནང་ལྟར་ཏེ་གི་སྤྲོད་མའི་ལྟར་སྤྲོད་ཚུ་བཞག་དགོ
༥༩. གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་ འོས་འབབ་ལྟར་འཐབ་ཚུགས་ ལྟར་ལྟར་གི་བཅོམ་ཏེ་ལྟར་སྤྲོད་ཚུ་དགོ
༦༠. གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གསལ་སྤྲོད་འབད་དགོ
- (༡) གསེང་འཇགས་ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་དོང་ཁར་ རྒྱུ་ལྟར་དང་ལྟར་གཉིས་ཤུ་ལྟར་ཐོག་ གསེང་འཇགས་
ཏྲུག་གི་བཅའ་ཡིག་ལྟར་ འཇགས་ཏྲུག་གི་དུས་ཆོད་ལྟར་འཐབ་ཚུ་བཅོམ་ཏེ་བཅོམ་ཏེ་བཅོམ་ཏེ་
- (༢) དབང་ཆ་ཡོད་པའི་འཇགས་ཏྲུག་གི་ཐོད་དང་ དེ་འོ་ལྟར་གོང་ཚུ།
- (༣) ལྟར་དང་ལས་བྱེད་པ་ དེ་ལས་ ལྟར་བསྐྱོར་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་
ལས་སྤྲོད་འབད་ནི་དང་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་འཇུག་ལུགས་བཀག་ཆའི་བཅོམ་
དོན།
- (༤) རོས་འཛིན་གི་ས་གནས་ཚུ་ནང་ ཉེན་སྲུང་གི་ཉེན་ཁ་དང་ ཉེན་བཅོམ་འབད་ཅགས།
- (༥) འཇུག་སྤྲོད་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་དང་ལྟར་གཉིས་ཤུ་ ལྟར་པའི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་འཁུན་དང་།
- (༦) མཛོན་གསལ་ཅན་གི་ས་གནས་ནང་ ལྟར་ལྟར་དབང་ཆ་ཡོད་པའི་གསལ་སྤྲོད་འབད་དགོ

55. The healthcare centre shall maintain all structures, furniture, furnishings and equipment in a state of good operation and functionality.
56. The healthcare centres shall have a twenty-four-hour provision of potable water for drinking and hand hygiene.
57. The healthcare centres shall have a clean public toilet separate for males and females.
58. The healthcare centre shall have a backup power supply in place that is capable of maintaining essential services, including the following:
 - (1) Lighting in all clinical and patient or client areas;
 - (2) Operating theatres; and
 - (3) Life support systems.
59. The healthcare centres shall have appropriate internal and external communication facilities.
60. The healthcare centre and premises shall display:
 - (1) A signboard written in both Dzongkha and English in front of the healthcare centre and premises mentioning the name of the healthcare centre and business hours;
 - (2) List of the healthcare services along with approved charges for each service;
 - (3) Signage and directional aids to guide patients or clients, staff, and visitors to designated areas and to restrict access to prohibited zones;
 - (4) Safety hazard and caution signs at appropriate places;
 - (5) Patient's or client's rights and responsibilities in Dzongkha and English at the entrance; and
 - (6) Technical authorisation at a prominent place.

ཡེ་ཤུ་ལྔ་པ།

རིན་པོ་དང་འཕུས་ཀྱི་དྲངས་གསལ།

༤༡. གནང་བ་འཆང་མི་གིས་ ཞབས་རྟོག་རེ་རེ་གི་དོན་ལུ་ གོང་ཚད་ཁ་གསལ་སྟེ་ ཆ་འཇོག་འབད་ནི་འི་
དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྤུལ་དགོ་ གསེང་འཇགས་རྟོག་གི་འཕུས་བསྐྱར་བཙམ་ག་ཅི་རང་འབད་རུང་
ལྷན་ཁག་ལས་ གནང་བ་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་རྒྱང་མ་གཅིག་ འབད་ཆོག
༤༢. གསེང་འཇགས་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་རྟོག་དང་ འཕུས་སྤྱོད་དགོ་པའི་ཅ་ཆས་ཚུ་གི་གོང་ཚད་ཚུ་ མི་དམངས་
ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་སྟེ་ མངོན་གསལ་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ གསལ་སྤྱོད་འབད་བཞག་དགོ་
༤༣. ཅན་པ་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ ཞབས་རྟོག་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ གླ་འཕུས་ཅིས་ཤོག་སྤྱོད་དགོ་པ་དང་ འབྲེང་
རྟགས་ཀྱི་འབྲེང་སྟེ་བ་ནང་བཞག་དགོ་
༤༤. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ གསེང་འཇགས་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་རྟོག་ཚུ་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ ལྷན་བཙམ་དང་འདི་
གི་བྱ་རིམ་གྱི་རིན་པོ་དང་ཚུ་ཐོ་བཀོད་བཞག་ཞིན་མ་ལས་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ལྷན་ཁག་ལུ་སྤུལ་
དགོ་

CHAPTER V

TRANSPARENCY OF FEES AND CHARGES

Fees and Charges

61. The authorisation holder shall submit a detailed price breakdown for each service to the Ministry for approval. Any changes in the charges of healthcare services shall be done only upon approval from the Ministry.
62. The charges for healthcare services and items shall be made available to the public and displayed in noticeable places.
63. Every patient shall be given a bill of the fees charged for the healthcare services provided and retain a copy of the receipt.
64. The centre or premises shall maintain statistical records on the charges for the treatments and procedures during the delivery of healthcare services and shall produce them upon the request of the Ministry.

ལེའུ་བླ་མ་པ།

སྤྲུལ་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ།

༤༥. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ སྤྲུལ་བཅོས་དང་གསོ་བའི་མཁའ་མཆོག་ཚུ་གྱངས་ཁ་ལངས་སྤྱོད་བཅུགས་དགོ།
༤༦. སྤྲུལ་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཚད་འཛིན་འབད་ནི།
༤༧. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ རོས་འབབ་དང་འཁྲིལ་བའི་རང་སོའི་ལཱ་འགན་ཚུ་འབག་དགོཔ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
༤༨. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ སྤྲུལ་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ག་ར་གི་ རོས་གཏན་བཟོ་དགོཔ་
- (༡) ཤེས་ཚད་དང་ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པ།
- (༢) སྤྱོད་བཅོས་དང་ལྷོགས་ཐོབ་ཚུགས་པ།
- (༣) ལས་སྤྱེའི་གནས་ཤིང་སྤྱོད་ལས་ཤིང་།
- (༤) འགན་ཁུར་དང་འབྲེལ་བའི་ཐབས་བྱས་དང་བྱ་རིམ་ཚུ་ཤེས་ཏྲུགས་ཡོད་པ་དང་།
- (༥) འཕྲོ་མཐུད་ཁྱད་རིག་གོང་འཕེལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་ཐབས་གྱི་ སེམས་བྱུགས་དང་ མཐུན་ཁྱད་ཚུ་བྱིན་མ་ཨིན་མ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

CHAPTER VI

MEDICAL AND HEALTH PROFESSIONAL

Employee

65. The healthcare centre shall employ an adequate number and appropriate medical and health professionals in accordance with the standards and guidelines prescribed in *Annexure 4* of these Rules and Regulations.
66. The medical and health professionals shall be regulated as per the relevant laws.
67. The healthcare centre shall ensure that all the employees perform their duties as per the scope of practice for which they are authorised to perform by the relevant laws.
68. The healthcare centre shall ensure that all the medical and health professionals:
 - (1) Are suitably qualified and competent;
 - (2) Receive appropriate training and supervision;
 - (3) Has effective induction;
 - (4) Are conversant with policies and procedures relevant to their duties; and
 - (5) Are encouraged and facilitated to meet the continuous professional development requirement.

ལེའུ་བདུན་པ། གསེབ་འཛིན་ཐོན་དངོས།

༤༩. གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ ཡན་ཅུས་ཅན་དང་
ཉེན་སྲུང་དང་ལྷན་སྐྱོད་ཐབས་ལུ་ དགོས་མཁོ་བའི་གསེབ་འཛིན་ཐོན་དངོས་ཚུ་ འོས་ལྷན་འབོར་
ཚད་དང་ ཐོབ་ཚེགས་ཤེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
༥༠. གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ གསེབ་འཛིན་ཐོན་དངོས་དང་
ཁྲག་གི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།
༥༡. གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ གསེབ་འཛིན་ཐོན་དངོས་ཚུ་ གསེག་འཛིན་དང་ རྒྱ་དངོས་འཛིན་
སྐྱོང་ དེ་ལས་ བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་དང་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་འོ་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་གསལ་བཀོད་
འབད་དགོ།
༥༢. གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ཅུས་ཚོགས་དུས་ལུན་ཚང་བའི་སྤྱན་རིགས་དང་ ཐོན་དངོས་ག་ཅི་
ཨིན་རུང་བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་དང་ རན་པ་ལུ་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ བེད་སྤྱོད་ཐབས་མེད་པ་ཤེས་གཏན་
བཟོ་དགོ།
༥༣. སྤྱར་སྤྱོད་བདུབ་པའི་སྤྱན་བཅོས་ཀྱི་དངོས་ཆས་ཚུ་བཅོ་སྟེག་འབད་ནི་དང་ གཙང་སེལ་འབད་ནི་
ལུག་ནི་ སྤྱམ་རྒྱབ་ནི་ སྐྱེལ་འབྲེན་འབད་ནི་དང་ བསལ་བཞག་ནི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྷན་བྱ་སྒྲིའི་
རིམ་པ་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ།
༥༤. གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཚུ་གི་ གསེབ་འཛིན་ཐོན་དངོས་དང་འཕྲུལ་རིག་ཚུ་ ཚུལ་དང་ལྷན་སྐྱོད་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཤེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།
༥༥. སྤྱན་བཅོས་ཀྱི་སྟོག་རྒྱུང་གི་ཞབས་ཏྲིག་འདི་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཚུ་ནང་ རན་པའི་ཉལ་ཁྲི་
དང་ཞབས་ཏྲིག་གི་གནས་ཚད་འཁྲིལ་ཏེ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

CHAPTER VII

MEDICAL PRODUCTS

Medical Products

69. The healthcare centre shall ensure that the safe, efficacious and quality medical products necessary for the approved healthcare services are readily available in required quantities.
70. The medical products and blood products used in the healthcare centre and premises shall be regulated as per the relevant laws.
71. The healthcare centre shall have defined procedures for storage, inventory management, dispensing and administration of medical products.
72. The healthcare centre shall ensure that no medical product is administered, dispensed or provided to the patient or client after the expiry.
73. There shall be written standard operating procedures for cleaning, disinfection, packaging, sterilisation, transportation and storage of reusable medical devices.
74. The Ministry shall monitor the use of medical products and technologies to ensure their appropriate use in the healthcare centres.
75. The medical gases shall be available in the healthcare centres in consonance with the scope of healthcare services and bed strength.

མཁོ་ཆས་དང་དངོས་ཆས།

༡༤. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ སྤྲོན་བཅོས་ཀྱི་ཅ་ཆས་དང་ ལག་ཆས་ འཕྲུལ་ཆས་ཚུ་གཤམ་
གསལ་ལྟར་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ
- (༡) བཟོ་སྐྱེན་འབད་མི་གི་བཀོད་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་གཞི་བཅུགས་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ།
- (༢) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཞབས་རྟེན་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་དང་དོན་སྤྲོན་ཅན་སྤྲོན་ཚུ་གསལ་མི་དོན་ལུ་
བཟོ་སྐྱེན་གྱི་ཁྱད་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཅུས་ཚུན་ཅུ་བརྟག་དཔྱད་དང་ཚད་འཇལ་ རེ་ལས་ ཉམས་
བཅོས་འབད་ཡོད་པ།
- (༣) སྤྲོན་བཅོས་ཀྱི་ཅ་ཆས་དང་ ལག་ཆས་ འཕྲུལ་ཆས་ཚུ་དང་ ཐུན་ཁྱེན་ཚུ་བཟོ་སྐྱེན་འཐབ་མ་བཏུབ་
པ་ཅིན་ཅུས་ཐོག་ཏུ་སོར་ནི་ ཡང་ན་ཚབ་བཅུགས་དགོ་པ།
- (༤) ལག་ལེན་འཐབ་མ་བཏུབ་ ཡང་ན་ ཅུས་མཐུན་མ་ཡིན་ཅ་ཆས་ཚུ་བཀོད་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་
འཛུམས་དགོ
༡༥. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ གལ་ཆེ་བའི་ཅ་ཆས་དང་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་གཙོ་བོ་ཚུ་ སྤྲོན་
འགོག་ཚུན་སྐྱོང་འཆར་གཞི་དང་ ཚབ་བཅུགས་ནི་ལས་འཆར་ཚུ་བཟོ་དགོ
༡༦. ཅ་ཆས་ལག་ལེན་དང་ ཚུན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ
༡༧. སྤྲོན་བཅོས་ཀྱི་ཐོན་དངོས་ཚུ་ གསོག་འཛོག་དང་ བཀོ་ནི་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་
ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ

Equipment and Devices

76. The healthcare centre shall ensure that all medical equipment, instruments, appliances, and materials:
- (1) Are installed and used or operated in accordance with the instructions of the manufacturer;
 - (2) Are regularly checked, calibrated, maintained and properly repaired according to the specifications of the manufacturer, so as to ensure that they are functional and effective in providing healthcare service safely;
 - (3) Are replaced in a timely manner when any medical equipment, instrument, appliance, material or facility is not functioning properly or effectively; and
 - (4) Are disposed of when obsolete.
77. The healthcare centre shall have a planned preventive maintenance and replacement programme for critical and major equipment.
78. There shall be written standard operating procedures for the use and maintenance of medical equipment.
79. The storage and disposal of medical products shall be conducted as per the relevant laws.

ལེའུ་བརྒྱད་པ།

གསེབ་འཛིན་ཞབས་རྟེན་གྱི་སྒྲིག་གཞི་

༡༠. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ སྒྲན་བཅོས་སྤྱད་ཆད་དང་ རྟེན་པའི་ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ ལམ་ལུགས་ དང་ཐབས་བྱས་ དེལས་ བྱ་རིམ་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་འགན་ཁུར་ འབག་དགོ།
༡༡. གསེབ་འཛིན་ཞབས་རྟེན་གྱི་བཙུགས་ མི་ངོམ་གཅིག་གློ་བྲུང་གི་གནས་སྤངས་འཐོན་ཏེ་འོང་བ་ ཡང་ རྟེན་འབག་འོང་པ་ཅིན་ གློ་བྲུང་གི་གནས་སྤངས་འདི་བདེ་ཞིབ་འབད་ནིའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་སྟོན་དགོ། གལ་སྲིད་ཞེ་བའི་ནང་གློ་བྲུང་གི་ཞབས་རྟེན་མེད་པ་ཅིན་ རྟེན་པའི་ལུ་འཕྲལ་མཁོའི་སྒྲན་བཅོས་ ཚུ་བྱིན་ཞེན་མ་ལས་ རྟེན་པའི་འོས་འབབ་དང་འཁྲིལ་ཕྱིར་གཏུགས་འབད་དགོ།
༡༢. གསེབ་འཛིན་ཞབས་རྟེན་གྱི་བཙུགས་ འབྲེལ་ཡོད་སྒྲན་བཅོས་ལག་ལེན་དང་ ལམ་སྟོན་དང་འཁྲིལ་ དགོས་མཁོ་ཅན་གི་གཅེས་སྤྱོད་དང་སྒྲན་བཅོས་ཚུ་བྱིན་དགོ།
༡༣. གསེབ་འཛིན་ཞབས་རྟེན་གྱི་བཙུགས་ རྟེན་པའི་ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་བྱུང་ཆེན་ཚུ་ སྒྲན་ཁུ་འབད་ནིའི་ ལམ་ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
༡༤. གསེབ་འཛིན་ཞབས་རྟེན་གྱི་བཙུགས་ ཉེན་བཤད་ཐོབ་མི་ཚུ་ ལག་ལེན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ དེ་ ལས་ དངས་ལེན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉེན་བཤད་འཛིན་སྐྱོང་གི་བྱ་རིམ་གཞི་བཙུགས་དགོ།
༡༥. རྟེན་པ་དང་ ཡང་ན་ བཟའ་ཆང་ཚུ་ལུ་སྒྲན་བཅོས་ཀྱི་སྟོན་འགོག་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་ཡང་བྲག་ བསྐྱར་གསེའི་གནས་སྤངས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ངག་ཐོག་དང་ ཡང་ན་ བར་སྐྱུན་འབད་དེ་ཤེས་ཡོན་བྱིན་ དགོ།
༡༦. རྟེན་པ་ཚུ་ལུ་ སྒྲན་བཅོས་ཀྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་བའི་སྐར་དང་ དེ་གི་ཤུལ་ལས་ལྟ་རྟོག་འབད་དགོཔ་མ་ ཆད་ དེ་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོ།

CHAPTER VIII

HEALTHCARE SERVICE DELIVERY

Healthcare Services

80. The authorisation holder shall be responsible for setting up and enforcing rules, policies and procedures relating to the quality of care and the safety of patients or clients.
81. The healthcare centre shall provide such medical examination and treatment as may be required to stabilise the emergency medical condition of any individual who comes or is brought to the healthcare centre. If emergency services are not available, it shall provide first aid to the patients or client and arrange appropriate transfer or referral of the patient or client.
82. The healthcare centre and premises shall provide the necessary care and treatment as per the relevant clinical practices and guidelines.
83. The healthcare centre and premises shall establish a reporting system for patient or client safety-related incidents.
84. The healthcare centre and premises shall put in place a complaint-handling procedure for receiving, managing and responding to complaints that are received against the healthcare centre.
85. Patients or clients and their families or guardians shall be educated on preventive, curative, promotive and rehabilitative aspects of care.
86. Monitoring of patients or clients shall be done during and after all the procedures, and the same shall be documented.

ནད་པ་དང་གཅིག་ཁར་བད་དོན་སྤྱོད་ལེན།

༢༧. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ནད་པ་གར་ལུ་ སྤྲོན་བཅོས་དང་གཅེས་སྤྱོད་འབད་བའི་ཁ་གསལ་ བད་
དོན་ངེས་བདེན་ ཆ་ཆར་ དེ་ལས་ ཉུས་ཚོད་ཁར་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ཐབས་ལམ་ཡན་ཅུས་
ཅན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ
༢༨. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ནད་པ་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཐབས་བྱས་དང་ བྱ་རིམ་ཚུ་
བཟོ་སྟེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ
- (༡) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ཉུགས་བཤད་སེལ་ཐབས་གྱི་ བྱ་རིམ་སྒྲོར་ལས་ གོ་བ་བད་
སྤྱོད་འབད་དགོ
- (༢) ནད་པ་འཛོམ་དབང་བྱིན་ནི།
- (༣) ནད་པ་ཚུ་གིས་དགོས་མཁོ་བསྐྱེད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲིག་གི་གོང་ཚད་
ཚུ་ག་བསྟར་འབད་དེ་ གོང་ཚད་ཁོ་བའི་ལྟེ་བ་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི་དོན་ལུ་སྤྱོད་
དགོ
- (༤) ཕྱིས་ཤོག་ནང་ཞབས་ཏྲིག་དང་ བྱ་རིམ་སྒྲུ་ཁག་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་གནས་གོང་ཚུ་ཁ་གསལ་བཀོད་དེ་
སྤྱོད་དགོཔ་དང་
- (༥) བད་དོན་ག་ཅིར་བྱིན་རུང་ ནད་པ་ ཡང་ན་ངོ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ནད་པའི་ངོ་ཚབ་ཚུ་གི་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་
ཏ་གོ་ཚུགས་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་སྤྱོད་དགོ
- (༦) སྤྲོན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་མཁུ་ཚུ་གིས་ ནད་པ་དང་ ཡང་ན་ ལས་མགོན་ཚུ་ལུ་ གྲུས་
ཞབས་དང་བཅས་པ་སྟེ་ སྤྱིང་ཇེ་དང་ གྲུས་ཞབས་གོ་ལས་ བད་སྤྱོད་འབད་དགོ

ནད་པ་བརྟག་དཔྱད་དང་སྤྲོན་བཅོས།

༢༩. ནད་པ་བརྟག་དཔྱད་དང་སྤྲོན་བཅོས་འདི་ སྤྲོན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་རྒྱང་མ་ཅིག་གི་འབད་
དགོ

Communication with Patients or clients

87. The healthcare centre and premises shall implement effective measures to ensure that every patient or client receives accurate, complete and timely information about their care and treatment.
88. The healthcare centre shall develop, implement, and enforce policies and procedures to:
 - (1) Inform each patient or client about the healthcare centre's grievance redressal process;
 - (2) Provide the patient rights;
 - (3) Provide a written summary of charges charged per healthcare service to allow the patient or client to compare the charges and make cost-effective decisions in the purchase of the healthcare services, upon request;
 - (4) Provide an itemised statement of all prices charged in the bill;
 - (5) Provide information in a method that is effective for the recipient, whether the recipient is the patient, client or their representative; and
 - (6) Ensure that the medical and health professionals communicate with patients or clients politely, using a compassionate tone and respectful language.

Patient or client Assessment and Treatment

89. Patient assessment and treatment shall be conducted by the medical and health professional only.

༩༠. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ཉན་པ་ནང་བཞག་གི་སྐབས་ ཉན་པའི་གནས་སྤངས་དང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་འོས་འབབ་ལྷན་ཏྲིག་ཏྲི་སྟེ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ
༩༡. འགོ་ཐོག་དབྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ རོས་འཛིན་འབྱུང་ཡོད་པའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་སྐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ སྐན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་གིས་ ཉན་པ་ནང་བཞག་གི་གཅེས་སྦྱོང་འཆར་གཞི་བཟོ་དགོ
༩༢. ཉན་པའི་སྐན་བཅོས་བྱུང་འབྱས་དང་འཁྲིལ་ གཅེས་སྦྱོང་འཆར་གཞི་ཡང་ སྐན་བཅོས་གསར་པའི་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་འགྱུར་བཅོས་འགྱུ་མི་ཚུ་བྱུང་ནིའི་དོན་ལུ་དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ
༩༣. ཉན་པ་ ཡང་ན་ ཉན་པའི་དོ་སྦྱོར་ཅན་གྱི་དོ་ཚབ་ཚུ་ ཁོང་རའི་གཅེས་སྦྱོང་གི་སྐོར་ གོ་སྐབས་བཅད་ རིའི་ནང་ལུ་བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་གོ་སྐབས་འབྱིན་དགོ
༩༤. ཉན་པ་ཚུ་ གཟུགས་ཁམས་དང་སྐན་བཅོས་གྱི་བཟོ་དོན་གཉིས་ཆར་ རང་གསང་ལུ་བརྩེ་མཐོང་ཡོད་ པའི་མཐའ་འཁོར་ནང་སྐན་བཅོས་བཟོ་དགོ

ནང་བཞག་གི་ཉན་པ་བཏང་ནི་དང་ཕྱིར་གཏུགས།

༩༥. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ནང་བཞག་ནང་ལས་བཏང་ཡོད་པའི་ཉན་པ་ཚུ་ སྐན་ཁང་གི་ཕྱི་ ཁར་སྐན་བཅོས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ཕྱིར་གཏུགས་འབད་ནི་དང་ འཕྲོ་མཐུད་སྐན་བཅོས་ཚུ་གི་འཆར་ གཞི་བཟོ་དགོ

སྐན་དང་ནད་རིགས་བརྟག་དཔྱད་བཀོད་བྱ།

༩༦. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ཉན་པ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྐན་བཅོས་ལག་ལེན་དང་ ལམ་ སྟོན་དང་འཁྲིལ་སྐན་བཅོས་བཀོད་འཛིན་སྟོན་དགོ
༩༧. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ བརྟག་དཔྱད་དང་བྱ་རིམ་ དེ་ལས་སྐན་བཅོས་གྱི་ཐོན་དོས་ཚུ་ སྟོན་པ་ད་ ཡང་ན་སྟོན་ནིའི་བཀོད་བྱ་ཚུ་བྱིན་པ་ད་ ཉན་པའི་གནས་སྤངས་དང་འབྲེལ་བའི་སྐན་བཅོས་ འཛིན་སྦྱོང་དང་འཁྲིལ་ཨིན་པའི་མཐའ་ནང་བཟོ་དགོ

90. The healthcare centre shall provide each inpatient with an appropriate assessment of the patient's condition and needs at the time of admission.
91. On admission, the plan of care shall be initiated by the medical and health professional for each patient or client to meet the needs identified by the initial assessments.
92. As the patient's treatment progresses, the plan of care shall be updated to reflect any changes necessary to address new or changing needs.
93. All patients or clients shall be given the opportunity to participate or have a designated representative participate in decisions regarding their care.
94. Patients or clients shall receive treatment in an environment that respects their privacy, both of their physical person and their treatment information.

Discharge and Transfers for Inpatients

95. The healthcare centre shall have an effective discharge plan that identifies the post-hospital needs of the patients or clients and arranges appropriate referral and follow-up care.

Prescription of Medicine and Diagnostic Tests

96. The healthcare centre shall ensure that the prescription issued is in accordance with the relevant clinical practices and guidelines.
97. The healthcare centres shall ensure that every test, procedure and medical product that is prescribed and dispensed is relevant to the clinical management of the patient's condition.

༩༥. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ནད་ཚད་ཚུ་བསྐྱེད་པའི་སྤྱོད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ འོས་
འབབ་ཅན་གྱི་གནས་ཚད་དང་ རིམ་ལུགས་ཚུ་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ

ཡོག་སྤྱོད་དང་སྤྱང་མེད་ཀྱི་ཉེན་སྲོད།

༩༩. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ གཤམ་གསལ་བཀོད་མི་ཚུ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ
- (༡) ནད་པ་ཚུ་སྤྱན་བཅོས་དང་གཅེས་སྤྱོད་འབད་བའི་སྤྱང་ མི་ངོམ་གང་རུང་གི་ཡོག་སྤྱོད་དང་སྤྱང་མེད་
བཞག་མི་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ།
- (༢) སྤྱན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ ནད་པ་དང་ནད་པའི་ཚུགས་ཚུ་གིས་ ཡོག་སྤྱོད་འབད་ནི་
ལས་ཉེན་སྲུང་འབད་ཡོད་པ།
- (༣) ཡོག་སྤྱོད་དང་སྤྱང་མེད་ཀྱི་བྱུང་རྒྱུ་ཚུ་སྤྱན་ལུ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ སྤྱན་ལུ་འབད་ནི་འོས་ལུགས་
ཚུ་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ

གནོད་ཉེན་བཀག་ཐབས་དང་སྤྱན་བཅོས་ཀྱི་ཕྱག་སྒྲིག་འཛིན་སྲོད།

༡༠༠. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གི་ སྒྲིག་བཀོད་ལམ་སྟོན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་
ལུགས་དང་འཁྲུལ་ རོན་སྒྲིན་ཅན་གྱི་གནོད་ཉེན་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཅིག་བཟོ་དགོ

སྤྱུས་ཚད་ངེས་བཟླ་དང་ངོས་འཛིན།

༡༠༡. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ནད་པའི་གཅེས་སྤྱོད་གི་སྤྱུས་ཚད་ཡར་དྲག་དང་ གནས་ཚད་ཚུ་
དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དོན་ལུ་སྤྱུས་ཚད་འཛིན་སྲོད་གི་ལམ་ལུགས་གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ
༡༠༢. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ སྤྱུས་ཚད་ཁས་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་
གྱི་གནས་ཚད་དང་འཁྲུལ་ ཏུས་རྒྱུན་སྤྱུས་ཚད་ཡར་དྲག་གི་ཐབས་ལམ་སྒྲིག་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་
དགོ

98. The healthcare centre shall ensure that there are appropriate standards and systems for the collection and transfer of specimens or samples.

Safeguard Against Abuse and Neglect

99. The healthcare centre and premises shall ensure that:
- (1) Every patient or client is protected from abuse or neglect by any personnel in the course of receiving care and treatment;
 - (2) All medical and health professionals are protected from abuse by the patient or client and their parties; and
 - (3) There are reporting systems to report events of abuse and neglect.

Infection Control and Medical Waste Management

100. The healthcare centre and premises shall have an effective infection control and medical waste management system as per the relevant laws.

Quality Assurance and Accreditation

101. The healthcare centre and premises shall establish a quality management system to measure, evaluate, and improve the quality of patient care.
102. The healthcare centre shall institutionalise continuous quality improvement initiatives as per the Bhutan Healthcare Standard for Quality Assurance.

༡༠༣. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ངོས་འཛིན་ཚུ་འཐོབ་ནིའི་བརྩོན་
ལྷགས་བསྐྱེད་དགོ

ཕྱིར་བསྐྱེད་ཞབས་ཏྲིག

༡༠༤. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་ཐོབ་པའི་ལུལ་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱེད་
ཕྱིར་བསྐྱེད་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་བྱིན་ཆོག
༡༠༥. གསོ་བའི་ཕྱིར་བསྐྱེད་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ལས་སྟོན་དང་འབྲིལ་ཏེ་འགོ་འདྲེན་
འཐབ་དགོ

སྒོ་བྱར་སྐྱེན་བཅོས་ཞབས་ཏྲིག

༡༠༦. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ དབྱེ་རིམ་ དང་པ་ གཉིས་པ་དང་ བཞི་པ་ཚུ་ནང་ ངོས་འཛིན་ཅན་
གི་སྒོ་བྱར་སྐྱེན་བཅོས་ལས་ཁུངས་རེ་དགོ
༡༠༧. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ལྷན་ཁག་གི་སྒྲིག་བཀོད་དང་འབྲིལ་ འབད་སྤྱོད་ཐབ་བརྟུབ་པའི་
ནད་པ་སྤྱིལ་འདྲེན་གི་སྐྱུམ་འཁོར་ལངས་སྤྱོད་བཞག་དགོ
༡༠༨. ནད་པ་ཆབས་ཆེན་ཚུ་ སྐྱེན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་གི་ལྷ་རྟོག་གི་འོག་ལུ་སྤྱིལ་འདྲེན་འབད་
དགོ

ཕྱིར་གཏུགས་ཞབས་ཏྲིག

༡༠༩. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ག་ར་གིས་ ཕྱིར་གཏུགས་ཐབས་ལམ་ཚུ་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་
ལམ་སྟོན་དང་འབྲིལ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ

ཕུངས་འཛིན་སྤྱི་ཞབས་ཏྲིག

༡༡༠. ནང་བཞག་ནད་པའི་མཐུན་རྐྱེན་ཡོད་པའི་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཆ་མཉམ་ནང་ ཕུངས་འཛིན་
སྤྱི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་དགོ

103. The healthcare centre may strive towards National or International accreditation.

Outreach Service

104. The healthcare centre may provide outreach services only upon approval from the Ministry.
105. The outreach services shall be provided as per the prescribed guidelines.

Emergency Medical Service

106. The healthcare centres of categories I, II, IV and V shall have a designated emergency department.
107. The healthcare centres shall maintain an adequate number of functional ambulances as prescribed by the Ministry.
108. Critical patients shall be transported under the supervision of health professionals.

Referral Service

109. All healthcare centres shall adhere to the national referral system when referring patients to a higher-level healthcare centre.

Mortuary Service

110. All healthcare centres with inpatient facilities shall have a provision for mortuary services.

ལེའུ་དགུ་པ།

དབང་ཆ་འཆང་མི་གི་འགན་དབང་།

སྤྱིར་བཏང་འགན་དབང་།

༡༡༡. དབང་ཆ་འཆང་མི་ལུ་ དབང་ཆ་དང་འབྲེལ་ གནང་བ་སྤྱོད་པའི་གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲུག་
སྤྱོད་ནིའི་འགན་ཁུངས་ལ།
༡༡༢. དབང་ཆ་འཆང་མི་ལུ་ དམིགས་བསལ་དུ་གསལ་གསལ་གྱི་འགན་འབྲི་ཚུ་ལོག་
(༡) རེས་གཏན་གནས་དགོང་།
(༡༡) ལྷན་རིག་དབང་ཆ་གི་ཆ་རྒྱུ་ཚུ།
(༡༢) གུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག་དང་ ལག་ལེན་གྱི་སྒྲིག་གཞི།
(༡༣) ལྷན་ཁག་གིས་སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་གནས་ཚད་དང་ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་ཡིག་རིགས་
ཚུ།
(༢) སྒྲིག་གཞི་དང་སྤྱོད་བྱས་ དེ་ལས་ བྱ་སྒྲུའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི།
(༡༡) གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲུག་གི་སྤྱོད་ཚད་དང་ རྟན་པའི་ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི།
(༡༢) གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲུག་གི་བཟོ་དང་ དེའི་ས་ཁོངས་འཛིན་སྤྱོད་འབད་ནི།
༡༡༣. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ བན་དོན་དང་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་ལྷན་ཁག་ལུ་སྤྱུལ་དགོང་།
(༡) གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲུག་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་།
(༢) བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྒྲུབ་ཐབས་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་བཟོ་
འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་བན་དོན་ཡིག་ཆ་ཚུ་སྤྱུལ་དགོ།
(༣) བར་ཆད་མེད་པའི་འཇུག་སྤྱོད་བྱིན་
༡༡༤. དབང་ཆ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ གསེབ་འཛིན་ཞབས་ཏྲུག་གི་སྤྱོད་ཚད་དང་འཛིན་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་
དགོས་མཁོ་བའི་ཉམས་སྦྱང་དང་ ལྷན་ཁག་གི་ཐབས་ལུ་ འཛིན་སྤྱོད་པ་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

CHAPTER IX

RESPONSIBILITIES AND DUTIES OF AUTHORISATION HOLDER

General Responsibilities and Duties

111. The authorisation holder shall be responsible for providing the approved healthcare services as per the authorisation.
112. The authorisation holder shall be responsible, in particular, for the following:
 - (1) Ensuring compliance with:
 - (a) The conditions of the technical authorisation;
 - (b) Code of conduct, ethics and practice; and
 - (c) Standards, guidelines and other documents as prescribed by the Ministry;
 - (2) Setting up and enforcing rules, policies and procedures:
 - (a) Relating to the quality of healthcare services and the safety of patients; and
 - (b) For the operation of the healthcare centre and premises.
113. The authorisation holder shall submit any information or document to the Ministry:
 - (1) That relates to the provisions of healthcare services;
 - (2) That the Ministry may consider necessary for performing the functions under these Rules and Regulations; and
 - (3) Provide unhindered access.
114. An authorisation holder shall appoint a manager with the necessary experience and competence for the overall administration and management of the healthcare centre.

༡༡༥. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་གི་
སྲིད་བྱས་དང་བྱ་རིམ་ཚུ་བཙུམ་དགོ

(༡) ལས་བྱེད་པའི་ཀུན་སྲོད་དང་བྱ་སྲོད་ཀྱི་སྒྲིག་གཞི།

(༢) རྒྱུ་ལྡན་ལཱ་བཞག་

(༣) ལས་བྱེད་པའི་འཛིན་སྐྱོང་།

(༤) རྒྱུ་ལྡན་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་།

(༥) རྒྱུ་ལྡན་འཛིན་།

(༦) ཉེན་ཁ་དབྱེ་ཞིབ།

(༧) བསམ་འཆར་དང་ཉྱུག་བཤད་འཛིན་སྐྱོང་།

(༨) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་གི་གོང་ཚད།

(༩) ཞིབ་འཇོལ་ལས་སྒྲ།

(༡༠) སྤྱི་ཚད་འཛིན་སྐྱོང་།

(༡༡) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་དང་ འཛིན་སྐྱོང་
གི་བྱ་རིམ། དང་

(༡༢) དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ།

༡༡༦. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཚུ་གིས་ ཉེན་བདེ་འབད་དགོ་པའི་ནད་གཞི་ཚུ་འཛིན་འབད་ཡོད་པ་
ཡང་ན་ དོགས་པ་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ

༡༡༧. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ རྒྱུ་ལྡན་ཁྱབ་སྤེལ་འགྱུ་ཞི་ཚུ་བཀག་འཛིན་དང་ ཚད་འཛིན་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་སྟན་འགོག་གི་ཐབས་ལམ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ དེ་ལས་ཐད་ཀར་དུ་སྟན་ལུ་དང་
ལྷ་རྟོག་གི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་དགོ

༡༡༨. དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ དུས་རྒྱུན་དུ་ཐོན་ཁུངས་དང་ མཐུན་སྦྲེན་ཚུ་ལངས་སྤེལ་བཞག་དགོ

115. The authorisation holder shall develop policies and procedures for the healthcare centre, including:
 - (1) Code of ethics and conduct of staff;
 - (2) Patient admission;
 - (3) Staff management;
 - (4) Patient care and safety;
 - (5) Patient identification;
 - (6) Risk assessment;
 - (7) Feedback and complaints handling;
 - (8) Cost of the healthcare services;
 - (9) Research activities;
 - (10) Quality management;
 - (11) Specific requirements and handling procedures for each healthcare service; and
 - (12) Any other matters as deemed necessary.
116. The healthcare centre shall notify all suspected or confirmed cases of notifiable diseases to the Ministry.
117. The healthcare centre shall establish measures for swift identification, efficient surveillance, immediate reporting and enhanced collaboration to ensure the effective prevention and control of diseases.
118. The authorisation holder shall ensure availability of adequate resources and facilities at all times.

ཡིག་ཆ་བརྒྱུ་སྟོར་ཡང་ན་གནོད་སྐྱོན།

༡༡༩. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་ཅིག་གིས་ གནང་ཆ་ཚུ་བཅི་ཏེ་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཅིག་
བརྒྱུ་སྟོར་ཤོར་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ མེད་པ་ཐལ་སོང་པ་ཅིན་ ལྷན་ཁག་ལུ་ བད་དོན་སྤོང་དགོཔ་མ་
ཚད་ ཚབ་མ་བཟོ་དགོ

སྤྱན་བཅོས་བསྐྱབ་སྟོན་ཚཱ་མཁུང།

༡༢༠. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ དབྱེ་མིམ་༤ པ་ཡན་ཆད་ཀྱི་ ལམ་སྟོན་དང་སྤྱིད་བྱུས་ཚུ་ ལྷ་རྟོག་
འབད་ནི་འོ་དོན་ལུ་འགན་དབང་ཅན་གྱི་སྤྱན་བཅོས་བསྐྱབ་སྟོན་ཚཱ་མཁུང་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་
དགོ

༡༢༡. སྤྱན་བཅོས་བསྐྱབ་སྟོན་ཚཱ་མཁུང་གིས་ གནང་བ་འཆང་མི་དང་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་
འཛིན་སྐྱོང་པ་ལུ་གཤམ་གསལ་གྱི་ ལམ་སྟོན་བྱིན་ནི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ

(༡) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་འོ་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ཤེས་ཚད་དང་ སྤྱན་
བཅོས་ཞབས་རྟེན་སྤོང་ནི་འགན་འཁུར་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲིག་བཀོད་མི་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ནི།

(༢) གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ལུ་དངས་ལེན་དང་ ལྟེ་བ་འདི་གི་སྤྱིད་
བྱུས་དང་ བྱ་སྤྱོད་མི་མ་པ་དང་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་ནི།

(༣) ཅན་དེ་གིས་བརྟག་དཔྱད་དང་ སྤྱན་བཅོས་ དེ་ལས་ གཅེས་སྐྱོང་ ཡང་ན་ སྤྱན་བཅོས་འབད་ནི་
དང་ སྤྱན་བཅོས་འབད་ནི་གི་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ག་ར་ལུ་ལམ་སྟོན་བྱིན་ནི།

(༤) གསོ་བ་དང་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཁྱད་རིག་མི་ངོམ་ཚུ་ལུ་ སྤྱི་ཚད་དང་ཉེན་སྲུང་དང་ལྷན་པའི་ཞབས་
རྟེན་སྤོང་ནི་འགན་ཁུར་བསྐྱེལ་ནི་དང་།

(༥) ལྷན་ཁག་གི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་ནི།

༡༢༢. གནང་བ་འཆང་མི་དང་ འཛིན་སྐྱོང་པ་གཉིས་ཀྱིས་ སྤྱན་བཅོས་བསྐྱབ་སྟོན་ཚཱ་མཁུང་གིས་གནང་
བའི་ཁྱབ་སྟོན་ཚུ་ལུ་ངོས་ལེན་དང་ དངས་ལེན་འབད་ནི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ

Loss or Damage of Documents

119. A person or healthcare centre or premise shall inform the Ministry and seek a replacement if any documents, including authorisations, are lost or damaged with the payment of the fee prescribed in these Rules and Regulations.

Medical Advisory Committee

120. The healthcare centre above Category V shall establish a Medical Advisory Committee with the authority and responsibility to oversee the direction and policies of the healthcare centre.
121. The Medical Advisory Committee shall be responsible for providing guidance to the authorisation holder and the manager of the healthcare centre on:
- (1) The requisite qualifications of medical and health professionals delivering healthcare services and the delineation of their clinical responsibilities;
 - (2) The healthcare centre's compliance with rules and regulations, the healthcare centre's policies and procedures, and the implementation of correction plans;
 - (3) All aspects related to medical diagnosis, treatment, and care rendered,
 - (4) Intended to be rendered;
 - (5) All matters concerning patient care and safety;
 - (6) Ensuring accountability of medical and health professionals for the quality and safety of medical care and treatment; and
 - (7) Any other matters as required by the Ministry.
122. The authorisation holder and the manager shall be responsible for implementing the recommendation given by the Medical Advisory Committee.

༡༢༣. སྤྲོན་བཅོས་བསྐྱབ་སྤྲོན་ཚོགས་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༢༢་ པའི་དགོངས་
དོན་ལྟར་ དབང་ཆ་འཆང་མི་དང་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་པ་གིས་ ཡང་བསྐྱར་ཚོགས་རྒྱུད་གི་རྒྱབ་སྤྲོན་
ལུ་ངོས་ལེན་དང་ དངས་ལེན་འབད་མ་བཟུབ་པའི་གནད་དོན་རེ་འཐོན་ཆེ་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྤྲོན་ཁུ་
འབད་དགོ

123. The Medical Advisory Committee shall report to the Ministry on any repeated failure by the authorisation holder or the manager to act on the Committee's recommendation on matters specified under Section 122.

ལེའུ་བཅུ་པ། ཐོབ་དབང་དང་འགན་འཁུགས།

ནད་པའི་འགན་དབང་།

༡༢༤. སྤྲོན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏྲུག་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མ་ མི་ངོམ་གང་རུང་གིས་
རང་སོའི་བདེ་དོན་ཚུ་ངེས་བདེན་གྱི་སྒྲིལ་སྤྱོད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོག

༡༢༥. ནད་པ་ཚུ་གིས།

- (༡) མི་ངོམ་གྱི་ནད་གཞི་དང་ འདས་པའི་སྤྲོན་བཅོས་ཀྱི་ཁ་གསལ་ དེ་ལས་ནད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་
འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་གི་བདེ་དོན་ངེས་བདེན་དང་ཚང་མ་སྤྱོད་དགོ
- (༢) གལ་སྲིད་ རྩོགས་དང་ ཡང་ན་བྱ་རིམ་ཚུ་ཉམ་གོ་བ་ཅིན་ དོགས་སེལ་འབད་དགོ
- (༣) གཅེས་སྤྱོད་དང་ སྤྲོན་བཅོས་འཛིན་སྤྱོད་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ
- (༤) རྩལ་འཛོལ་གི་བཀོད་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་སྤྲོན་བཅོས་འཆར་གཞི་ལུ་གནས་དགོ
- (༥) སྤྲོན་ཁང་གི་ཐབས་བྱས་དང་བྱ་རིམ་ཚུ་ལུ་གནས་ནི་དང་།
- (༦) སྤྲོན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ སྤྲོན་བཅོས་འབད་བའི་སྐབས་བརྒྱུས་བཅོས་འབད་
མི་ཆོག

སྤྲོན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པའི་འགན་དབང་།

༡༢༦. སྤྲོན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་

- (༡) འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ
- (༢) ནད་པ་ཚུ་ལུ་ སྤྱོད་བྱེད་གྱི་སྤྲོན་བཅོས་ཞབས་ཏྲུག་གང་རུང་འཕྲོན་ཆེ་ངོམ་ལེན་འབད་དགོ
- (༣) ནད་པ་ལས་ སྐབས་ཐོབ་དང་འཁྲིལ་ ཁས་ལེན་གྱི་གནང་བ་ལེན་དགོ
- (༤) གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་གི་ ཚད་ལྡན་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ

CHAPTER X

RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

Rights and Responsibilities of Patient

124. A person shall be responsible for disclosing the factual information known to oneself to medical and health professionals before availing services.
125. The patient or client shall:
- (1) Provide accurate and complete information concerning one's sickness, past medical history, and other matters pertaining to the patient's health;
 - (2) Make enquiries if directions or procedures are not understood;
 - (3) Actively participate in the management of care and treatment;
 - (4) Follow the treatment plan prescribed by the physician;
 - (5) Follow hospital policies and procedures; and
 - (6) Not harass medical and health professionals during the provision of healthcare services.

Rights and Responsibilities of Medical and Health Professionals

126. The medical and health professionals shall:
- (1) Abide by the relevant laws;
 - (2) Not refuse any emergency medical services to the patients;
 - (3) Obtain consent from patients, wherever required;
 - (4) Follow the standard operating procedures of healthcare services;

(ལ) ཉན་པ་ཚུ་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ བརྩི་མཐོང་ལུ་ཉེན་སྒྲོལ་འབད་ནི་དང་

(ཆ) གཞོད་པ་ཅན་དང་ ཀླན་སྒྲོད་དང་མི་མཐུན་པའི་སྤྲོན་བཅོས་བྱ་སྒྲོད་འབད་ནི་ལས་འཛུལ་ཐོན་
འབད་དགོ

༡༢༧. སྤྲོན་བཅོས་དང་གསེབ་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ལས་སྒྲོན་དང་ གནས་
ཚད་དང་འཁྲིལ་ གསེབ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་གི་བྱ་སྒྲོལ་རིམ་པ་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ

༡༢༨. མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ཤེས་ཡོད་པའི་ ཡང་ན་ བརྩི་སྤྲོད་འབད་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གསལ་
སྒྲོན་མ་འབད་བར་ ཡང་ན་ རྒྱས་མ་སྤྲོད་བཤད་པ་ལས་ གཞོད་སྒྲོན་དང་ ཉེན་ཁ་འབྱུང་པ་ཅིན་ སྤྲོན་
བཅོས་དང་གསེབ་པའི་ལས་བྱེད་པ་ལུ་འགན་འཁྲི་མི་ཕོག

༡༢༩. གནས་ཚད་ལྡན་པའི་མཐུན་ཁྱེན་དང་ གསེབ་པའི་མཐུན་ཁྱེན་མེད་པ་ལས་ གཞོད་སྒྲོན་དང་ ཆོ་སྤྲོད་
ལུ་ཁྱེན་རེ་འབྱུང་པ་ཅིན་ སྤྲོན་བཅོས་དང་གསེབ་པའི་ལས་བྱེད་པ་ལུ་འགན་འཁྲི་མི་ཕོག

༡༣༠. བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་༡༢༩ པའི་ཆ་མཐུན་ཐོག་ སྤྲོན་བཅོས་དང་གསེབ་པའི་མཁའ་མཆོག་ཚུ་གིས་
ཤེས་བཞིན་ཏུ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་གནས་ཚད་མཐུན་ཁྱེན་དང་སྤྲོན་བཅོས་ཐོན་ཁུངས་མེད་པའི་
ཞབས་ཏྲིག་སྒྲོད་མི་ལུ་བརྟེན་ གཞོད་སྒྲོན་དང་ ཆོ་སྤྲོད་ཤོར་མི་ལུ་ འགན་འཁྲི་འབག་དགོ

- (5) Safeguard the health and dignity of patients; and
 - (6) Not perform harmful and unethical medical practices.
127. The medical and health professionals shall adhere to the procedures for healthcare services as per the relevant laws.
128. The medical and health professionals shall not be responsible for damage or hazard occurring to any person due to one's failure to disclose the facts one knows or ought to inform, or due to providing a false statement.
129. The medical and health professionals shall not be held liable in case of damage or loss of life due to a lack of appropriate standard facilities and medical resources.
130. Notwithstanding Section 129, medical and health professionals shall be held liable for any damage or loss of life resulting from the lack of appropriate standard facilities and medical resources if they knowingly provide services despite being aware of such deficiencies.

ལེའུ་བཅུ་གཅིག་པ།

འཕྲོད་བསྟེན་གོང་འཕེལ་དང་ རྟན་གཞི་སྔོན་འགོག་དང་ཚད་འཛིན།

སྔོན་འགོག་དང་ཚད་འཛིན།

༡༣༡. ལྷན་ཁག་གིས་ གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ འཕྲོད་བསྟེན་གོང་འཕེལ་དང་ རྟན་གཞི་སྔོན་འགོག་དང་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་བཙུག་པུགས་བསྐྱེད་ནི།
༡༣༢. གསུམ་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཚུ་གིས་ འཕྲོད་བསྟེན་གོང་འཕེལ་དང་ རྟན་གཞི་སྔོན་འགོག་ དེ་ལས་ ཚད་འཛིན་གྱི་ལས་སྒྲུ་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོཔ་དང་ དེ་ཡང་ འཕྲོད་བསྟེན་གོང་འཕེལ་དང་ རྟན་གཞི་སྔོན་འགོག་ དེ་ལས་ ཚད་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ ཡན་ཐོག་རྒྱ་ཆེ་བཟུ་སྟེ་འབྱུང་ནི་དོན་ལུ་ ཨིན།

སྔོན་འགོག་ཐབས་ལམ།

༡༣༣. གསུམ་པའི་ལྟེ་བ་ཚུ་གིས་ མི་མང་གསུམ་པའི་ཆ་གྲང་ཅན་གྱི་ རྟན་གཞི་ག་རའི་དོན་ལུ་ འཛིན་ཐངས་ དང་ ཡན་ཅུས་ཅན་གྱི་ སྔོན་འགོག་དང་ཚད་འཛིན་ལས་རིམ་གྱི་ ཐབས་བྱས་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་ དགོ།

ལྷ་རྟོག

༡༣༤. གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ རྟན་ཡམས་ཀྱི་འབྱུང་འོས་ལས་ མི་དམངས་དང་མི་སྡེའི་འཕྲོད་ བསྟེན་ཉེན་སྐྱོབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་གསུམ་པའི་ལྷ་རྟོག་དང་ སྔོན་འགོག་ཉེན་བརྒྱའི་རིམ་ལུགས་ དེ་ལས་ དངས་ལེན་ཐབས་ལམ་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

CHAPTER XI

HEALTH PROMOTION, DISEASE PREVENTION AND CONTROL

Prevention and Control

131. The Ministry, in collaboration with healthcare centres or relevant agencies, shall intensify health promotion, disease prevention and control.
132. The healthcare centres shall participate in health promotion, disease prevention and control in order to intensify the health promotion, disease prevention and control.

Preventive Measures

133. The healthcare centres shall ensure that the mechanisms are in place for efficient and effective preventive and control programmes for all diseases of public health concern.

Surveillance

134. The healthcare centres and premises shall institute public health surveillance, early warning systems and response mechanisms to safeguard the health of the public and community from epidemic potential.

གསལ་བསྒྲགས།

༡༣༥. ལྷན་ཁག་གིས་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་ བན་བསྐྱལ་འབད་དགོཔ་བཟོ་ནི་དང་ ཅུས་མཐུན་འབད་དགོཔ་
མ་ཚད་ དེ་གི་སྐོར་ལས་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་བན་བསྐྱལ་འབད་དགོ
༡༣༦. ལྷན་ཁག་གིས་ འཕྲོད་བསྟེན་བརྟག་ཞིབ་དང་ ཟུར་བརྟག་ དེ་ལས་ ཟུར་བཞག་འབད་དགོ་པའི་ནད་
གཞི་དང་ ཡང་ན་ འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག་གཏན་འབེབས་བཟོ་སྟེ་ ཅུས་དང་
ཅུས་སུ་བན་བསྐྱལ་འབད་དགོ
༡༣༧. ལྷན་ཁག་གིས་ འཕྲོད་བསྟེན་བརྟག་ཞིབ་དང་ ཟུར་བརྟག་ དེ་ལས་ ཟུར་བཞག་ལམ་ལུགས་ཚུ་
ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་འཇུག་སྟེ་དང་ གསལ་བཤེས་འཕྲོད་བསྟེན་སྟེ་བ་ཚུ་ནང་གཞི་བཙུགས་འབད་
དགོ

Notification

135. The Ministry shall from time to time prepare and update the list of notifiable diseases and shall notify the general public.
136. The Ministry shall determine the list of health conditions or diseases that require health screening, quarantine or isolation measures and shall notify the same from time to time.
137. The Ministry shall institute the health screening, quarantine and isolation system at designated points of entry and healthcare centres.

ལེའུ་བཙུག་ཉིས་པ།

ཐོ་བཀོད།

སྤྱི་བཙུག་ཐོ་བཀོད།

༡༣༥. གསེང་འཇགས་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ནང་ལུ་ བཙུག་དང་སྤྱི་བཙུག་གི་ཐབས་བྱས་དང་བྱ་རིམ་ཚུ་གཞི་
བཙུགས་འབད་ཚུགས་པའི་ འཛུལ་ཐངས་ཅན་གྱི་སྤྱི་བཙུག་ཐོ་བཀོད་རིམ་ལུགས་དགོ།
༡༣༦. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྒོ་ག་རིག་ཡང་ན་ལག་ཐོག་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་གསེང་འཇགས་བཟོ་དོན་རིམ་
ལུགས་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ གསེང་འཇགས་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ བཟོ་རེ་
བཞིན་གྱི་སྤྱི་བཙུག་ཐོ་བཀོད་ཁ་གསལ་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ རིམ་ལུགས་དེ་ལག་ལེན་འཐབ་
དགོ།
༡༣༧. གསེང་འཇགས་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ཞབས་རྟོག་ལེན་ཡོད་པའི་ནད་པ་ག་ར་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཁ་
གསལ་ཚུ་བཞག་དགོ།
༡༣༨. སྤྱི་བཙུག་གི་བཟོ་དོན་འཛུལ་སྤྱོད་དང་ བཟོ་དོན་ཚད་གཞི་ཚུ་ ལམ་སྟོན་གྱི་དགོངས་དོན་དང་
འཁྲིལ་དགོ།

སྤྱི་བཙུག་བཟོ་དོན་དང་གསལ་བྱ།

༡༣༩. གསེང་འཇགས་རྟོག་ལྟེ་བ་དང་ སྤྱི་བཙུག་དང་གསེང་འཇགས་མཆོག་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལམ་
སྟོན་དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ གསེང་འཇགས་སྤྱད་དང་ བཟོ་དོན་སྤྱོད་དང་ དེ་ལས་
ནད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་འབྲེལ་བའི་གསལ་བྱ་བཟོ་དོན་ཚུ་གི་ ཉམས་སྤྱོད་ཚུ་སྤྱོད་འབད་དགོ།
༡༤༠. གསེང་འཇགས་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ག་ར་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ལས་སྤྱད་དང་ ཉམས་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་ནད་
གཞི་ དེ་ལས་སྤྱོད་པ་གསལ་སྤྱད་དང་ ཡང་ན་ རྒྱུ་འབྱུང་ ཡང་ན་ བཟོ་ལམས་ཚུ་གི་སྤྱོད་ལས་
གསེང་འཇགས་བཟོ་དོན་དང་ ཅུས་དཔྱད་ཚུ་བཞག་ཞིན་ལས་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་བཀོད་ཁྲམ་
དང་ རྒྱལ་ཡུན་དང་འཁྲིལ་ལྷན་ཁག་ལུ་སྤྱུལ་དགོ།

CHAPTER XII

RECORDS

Medical Records

138. The healthcare centre shall have an efficient and organised medical records system that establishes the policies and procedures for all patients.
139. The Ministry may institute a centralised electronic health information management system in the country, and all the healthcare centres shall use the system to record the clinical details of each patient.
140. The healthcare centre shall register all patients who avail of healthcare services and maintain the details.
141. The clinical information management and informatics standardisation shall be as per the prescribed guidelines.

Clinical Information and Confidentiality

142. All healthcare centres and medical and health professionals shall safeguard the security of health data, the privacy of the patients, and the confidentiality of personal health information in line with the relevant guidelines and laws.
143. All healthcare centres shall maintain health information and statistics in respect of national programmes, notifiable diseases and emergencies/ disasters/epidemics and furnish the same to the Ministry in the prescribed formats and frequency.

གནད་སྤྱད་ཕུལ་ནི།

༡༤༤. གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལྟན་ཁག་ལུ་ཕུལ་དགོ་

- (༡) བད་པའི་ཕྱིས་དབྱེད་དང་ བད་པའི་རྒྱུ་འབྱུང་ཡོད་པའི་གནས་བསྐྱེད་ཚུ་སྒྲིག་བཀོད་འབད་ཡོད་
པའི་ལམ་སྟོན་ལྟར་ཕུལ་ནི་དང་
- (༢) མི་དམངས་གསོ་བའི་ཚ་གྲང་ཅན་གྱི་གནད་དོན་ ཉེན་སྲུང་གི་བྱུང་ཁྲིམ་དང་ ཚབས་ཆེན་གྱི་འགལ་
རྒྱུ་གྱི་བྱུང་ཁྲིམ་ དེ་ལས་སྟན་ལུ་འབད་དགོ་པའི་བྱུང་ཁྲིམ་ཚུ་འཐོན་ཆེ་སྟན་ལུ་ཕུལ་དགོ་

Data Submission

144. The healthcare centres shall submit the following to the Ministry:

- (1) Morbidity and mortality data as per the prescribed guidelines; and
- (2) Sentinel events, serious untoward events and reportable events that are of public health concern.

ལེའུ་བཅུ་གསུམ་པ།

བསྟར་སྤྱོད་དང་ལྟ་ཞིབ།

བདེ་དོན་ལེན་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༤༥. བཅའ་ཡིག་འདི་འཛོལ་ཐངས་ཅན་སྤྱི་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ལག་གིས་ གསལ་བསྒྲགས་ཐོག་ གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་ཚུ་ལས་ གལ་གནད་ཆེ་བའི་བདེ་དོན་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཡིག་རིགས་ཚུ་ གསལ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་བདེ་སྤྱོད་འབད་ཆོག།

ཞིབ་དཔྱད།

༡༤༦. འགན་དབང་ཡོད་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ཟུར་སྒྲགས་ ༤ པའི་ནང་ བཀོད་ཡོད་པའི་གནས་ཚད་དང་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ།

འཛུལ་ཞིབ།

༡༤༧. བཅའ་ཡིག་འདི་ལུ་མ་གནས་པའི་གནས་སྟངས་དང་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་ཆ་འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་དོ་ཟེར་བསམ་ཡོད་པའི་ ཡང་ན་ གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་དང་ འབྲེལ་བའི་བདེ་དོན་བསམ་མཁོ་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ནང་འཕྱུལ་ནི་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ དེ་ལས་ བཅན་འཛུལ་ཚུ་ སྤྱོད་བདེ་མ་འབད་བར་ ཅུས་ནམ་ཅུ་འབད་ཆོག།

CHAPTER XIII

ENFORCEMENT AND COMPLIANCE

Power to obtain Information

145. The Ministry, by notification, may demand any healthcare centre or premises to furnish requisite documents and information essential for the effective implementation of these Rules and Regulations.

Inspection

146. The authorised officer shall carry out the investigation in accordance with the prescribed standards and guidelines in *Annexure 4* these Rules and Regulations.

Search

147. The authorised officer, for the purpose of investigating noncompliance with these Rules and Regulations, shall enter, inspect, and search any premises used, or reasonably believed to be used, for the provision of healthcare services or the storage of information related to the healthcare services, at any given time and without prior notice.

བཅན་དབང

༡༤༥. དབང་ཆ་འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གྱིས་

- (༡) ཡིག་ཆ་འདི་དམ་འཛིན་འོག་ལུ་ཨིན་པའི་བད་སྟོན་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་ཆ་འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གྱི་
བསམ་དོན་དང་འབྲེལ་ རོར་རྒྱལ་ས་བཀལ་ནི་ ཡང་ན་ བཀལ་འཛིན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁ་ཡིག་
བཀོད་ནི་དང་
- (༢) ཡིག་ཆ་འདི་དམ་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་སྟོ་བསྐྱམ་
ནི་ ཡང་ན་ བཀལ་འཛིན་འབད་ཆོག

བཀོག་སྟོན།

༡༤༦. འགན་དབང་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འཕྲོག་བཟུང་འབད་ཡོད་པའི་ཅཅས་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་
འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཀོག་སྟོན་འབད་ཆོག

Seizure

148. The authorised officer may:

- (1) Mark, seal or label the article or document in any manner that the authorised officer thinks fit for the purpose of indicating that it is under detention; and
- (2) Lock or seal the whole or part of the premises in which the article or document is being detained.

Disposal

149. The authorised officer may dispose of seized articles or documents in accordance with the relevant laws.

ལེའུ་བཅུ་བཞི་པ། གཞོན་འགེལ་དང་ ཉེས་བྱ།

༡༥༠. ཉེས་འགེལ་འདི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འགེལ་བའི་ བཀག་ཆ་དང་ ཡང་ན་ ལྷ་འགན་གང་རུང་ཅིག་ འབད་དགོ།
༡༥༡. ཉེས་ཆད་ཚུ་ཡང་ བཀའ་བཟྱོན་གནང་ནི་དང་ དུལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ གནང་བ་དང་ གསེབ་འཛིན་ལྟེ་བ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ མཚམས་འཛུགས་དང་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་ཚུ་ཨིན།

ཉེས་ཆད་དང་ཉེས་བྱ།

༡༥༢. དབང་ཆ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་གང་རུང་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་ (༤༩) (༤༩) (༡༡༢) (༡༡༣) (༡༡༤) ཡང་ན་ (༡༡༥) ཚུ་ལས་འགེལ་བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོ་
- (༡) ཉེས་སྤྱོད་འདི་འགོ་དང་པ་འབད་བ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བཟྱོན་གནང་ནི་དང་ ཁོར་འཁྲུལ་གྱི་བན་མཚན་འདི་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་བྱ་འབྱེད་ནི་དང་། ཡང་ན་
- (༢) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་སུ་བཅུ་ཅུས་རྒྱུ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏང་དགོ་ ཡང་ན་
- (༣) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅུས་རྒྱུ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསེབ་འཛིན་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་པ་འབད་ནི་ལས་དམ་འཛུགས་འབད་ནི་ཨིན། ཡང་ན་
- (༤) གཞོན་འགེལ་པ་གཅིག་གི་ ཉེས་སྤྱོད་ཚར་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འབད་བ་ཅིན་ གསེབ་འཛིན་ཞབས་རྟོག་ལྟེ་བ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ མཁས་རིག་ལྷ་འབད་ནི་ ཆ་མེད་གཏང་ནི།
༡༥༣. དབང་ཆ་དང་འཆང་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་ (༣༧) དང་ (༤༠) (༤༡) (༤༢) ཡང་ན་ (༤༣) ལས་འགེལ་བ་ཅིན་ འགན་འཁྲི་འབག་དགོ།

CHAPTER XIV

OFFENCES AND PENALTIES

150. The offence shall consist of any act of omission or commission that contravenes specific provisions of these Rules and Regulations.
151. The penalties shall range from reprimand, monetary fine, suspension and cancellation of authorisations, or from operating the healthcare centres.

Fines and Penalties

152. Any authorisation holder who violates sections (42), (49), (112), (113), (114) or (118) of these Rules and Regulations shall be liable for:
- (1) Reprimand in writing and rectify the offence if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Cancelled from operating the healthcare centres or practising if the same offence is committed more than three times.
153. Any authorisation holder who violates sections (37), (40), (41), (47) or (61) of these Rules and Regulations shall be liable for:

- (༡) ཉེས་སྒྱུད་དེ་འགོ་དང་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་སྒྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་སྤྱི་བཅུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་
 - (༢) ཉེས་སྒྱུད་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་སྒྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་པ་འབད་ནི་ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན། ཡང་ན་
 - (༣) ཉེས་སྒྱུད་ཐེངས་གསུམ་འབད་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་ལྟེ་བ་རྩ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ ཡང་ན་མཁའ་རིག་འབད་ནི་ལས་ ཆམེད་གཏང་ནི།
༡༥༤. དབང་ཚད་འཆང་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་(༣༤) ཡང་ན་ (༣༩) ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དབང་ཚད་ཆམེད་བཏང་ནི་དང་ གསོ་བའི་ལྟེ་བའི་ལྷ་འགན་རྩ་ མཚམས་འཛིན་འབད་དགོ།
༡༥༥. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་ (༤༤) དང་ (༤༥) (༤༦) (༡༢༤) ཡང་ན་ (༡༢༥) ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གསོ་བ་དང་གསོ་བའི་མཁའ་མཆོག་གང་རུང་ཅིག་ འབྲུག་གི་ཤེས་ཚད་དང་བྱད་རིག་ལག་བྱེད་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།
༡༥༦. མི་ངོ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲ་གི་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་ (༤༤) དང་ (༤༠) (༤༡) (༤༢) (༤༣) (༤༤) (༤༥) (༤༦) (༤༧) (༤༨) ཡང་ན་ (༤༩) ལྟེ་ ལས་འགལ་བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོ་
- (༡) ཉེས་སྒྱུད་འདི་འགོ་ཐོག་འཐབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བཀྲོན་གནང་ནི་དང་ ཁོར་འཁྲུལ་གྱི་བན་མཚན་འདི་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་འབྲེན་ནི་དང་། ཡང་ན་
 - (༢) གལ་སྲིད་ ཅོག་འཐབ་པའི་ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་སྒྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་སྤྱི་བཅུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་

- (1) a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the offence is committed for the first time; or
 - (2) a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be suspended from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Cancellation from operating the healthcare centres or practising if the same offence is committed third times.
154. Any authorisation holder who violates Section (38) or (39) of these Rules and Regulations shall face the revocation of their authorisation and the termination of operations of the healthcare centre.
155. Any medical or health professional who violates sections (66), (67), (68), (126) or (127) of this Regulation shall be subject to action by the Bhutan Qualification and Professional Certification Authority.
156. A person or healthcare centre commits an offence if he or she contravenes sections (48), (50), (51), (52), (53), (54), (60), (62), (63) or (65) of these Rules and Regulations and shall be:
- (1) Reprimand in writing and rectify the offence if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or

(༣) གཤམ་སྤྱིད་ ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་སྤྱི་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་
བཞག་པའི་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་
གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་
བ་འབད་ནི་ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན། ཡང་ན་

(༤) གཤམ་སྤྱིད་ ཉེས་སྤྱོད་ཐེངས་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འབད་བ་ཅིན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།

༡༥༧. མི་ངོ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་
(༤༤) དང་ (༡༠༤) (༡༩) (༡༠༥) (༡༠༦) ཡང་ན་ (༡༤༣) ཚུ་ལས་འགལ་བའི་གནད་རེ་ཤར་
ཚོ་

(༡) ཉེས་སྤྱོད་འདི་འགོ་དང་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་སྤྱི་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་ མཐོ་
ཤོས་ཉིན་གངས་སུམ་བརྒྱ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་

(༢) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་སྤྱི་ཆ་དམའ་ཤོས་གྲུར་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་
ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།

(༣) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་
ནི་ ཡང་ན་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།

༡༥༨. མི་ངོ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་
(༤༩)(༡༡)(༡༢)(༡༣)(༡༤)(༡༥)(༡༦)(༡༧)(༡༨) ཡང་ན་(༢༡) ཚུ་ལས་འགལ་བའི་གནད་
རེ་ཤར་ཚོ།

(༡) ཉེས་སྤྱོད་འདི་འགོ་དང་པ་འབད་བ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བཏུན་གནད་ནི་དང་ རོར་འབྲུལ་གྱི་
བདམ་ཚུན་འདི་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་འབྱིན་ནི། ཡང་ན་

- (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Liable for cancellation from operating the healthcare centres or practising if the same offence is committed more than three times.
157. A person or healthcare centre commits an offence if he or she contravenes sections (64), (89), (104), (105), (106) or (143) of these Rules and Regulations and shall be:
- (1) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be suspended from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable for cancellation from operating the healthcare centres or practising if the same offence is committed third times.
158. A person or healthcare centre who commits an offence if he or she contravenes sections (69), (71), (72), (73), (75), (76), (77), (78) or (81) of these Rules and Regulations shall be:
- (1) Reprimand in writing and rectify the offence if the offence is committed for the first time; or

- (༢) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱང་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་སྤྱི་ལུ་ཅིས་རྒྱུ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་
- (༣) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱང་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱུ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསེབ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་
ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།
- (༤) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འཐབ་པ་ཅིན་ གསེབ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།

༡༥༧. མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གསེབ་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་
(༡༠) (༡༧) (༢༢) (༢༣) (༢༤) (༢༠) (༢༡) (༢༢) (༢༣) ཡང་ན་ (༢༤) ཚུ་ལས་འགལ་
བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོ།

- (༡) ཉེས་སྒྱུད་འདི་འགོ་དང་པ་འབད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བཏུན་གནད་ནི་དང་ རྩོམ་འབྲུལ་གྱི་
བན་མཚན་འདི་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་འབྱིན་ནི། ཡང་ན་
- (༢) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱང་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་སྤྱི་ལུ་ཅིས་རྒྱུ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་
- (༣) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱང་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱུ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསེབ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་
ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།
- (༤) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འཐབ་པ་ཅིན་ གསེབ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།

༡༥༨. མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གསེབ་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་
(༢༤) (༢༥) (༢༦) (༡༠༢) (༡༡༤) (༡༡༥) (༡༢༠) (༡༢༡) (༡༢༢) ཡང་ན་ (༡༤༤) ཚུ་
ལས་འགལ་བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོ།

- (2) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Liable for cancellation from operating the healthcare centres or practising if the same offence is committed more than three times.
159. A person or healthcare centre commits an offence if he or she contravenes sections (70), (79), (82), (83), (88), (90), (91), (92), (93) or (94) of these Rules and Regulations shall be:
- (1) Reprimand in writing and rectify the offence if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Subject to action by other relevant laws and regulations.
160. A person or healthcare centre who commits an offence if he or she contravenes sections (84), (85), (86), (102), (116), (117), (120), (122), (123) or (144) of these Rules and Regulations shall be:

- (༡) ཉེས་སྒྱུད་འདི་འགོ་དང་པ་འབད་བ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བཏུན་གནང་ནི་དང་ ཝོར་འཁྲུལ་གྱི་
བད་མཚན་འདི་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་འབྲིན་ནི། ཡང་ན་
 - (༢) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འབབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱི་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་སུ་མ་བཅུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་
 - (༣) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འབབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱི་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འབབ་ནི་དང་ སྤང་བ་འབད་ནི་
ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།
 - (༤) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འབབ་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་
ལེན་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ སྤང་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།
༡༤༡. མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་
(༩༥) (༩༦) (༩༧) (༩༨) (༩༩) (༡༠༠) (༡༠༡) (༡༠༢) ཡང་ན་ (༡༠༩) ཚུ་ལས་འགལ་
བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོ།
- (༡) ཉེས་སྒྱུད་འདི་འགོ་དང་པ་འབད་བ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བཏུན་གནང་ནི་དང་ ཝོར་འཁྲུལ་གྱི་
བད་མཚན་འདི་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་འབྲིན་ནི། ཡང་ན་
 - (༢) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འབབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱི་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་སུ་མ་བཅུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ་ ཡང་ན་
 - (༣) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འབབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་དམའ་ཤོས་ཀྱི་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཅིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་ ཡང་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུ་གི་རིང་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འབབ་ནི་དང་ སྤང་བ་འབད་ནི་
ལས་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།
 - (༤) ཉེས་སྒྱུད་འདི་ཐེངས་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འབབ་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་
ལེན་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ སྤང་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།

- (1) Reprimand in writing and rectify the offence if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Cancelled from operating the healthcare centres or practising if the same offence is committed more than three times.
161. A person or healthcare centre who commits an offence if he or she contravenes sections (95), (96), (97), (98), (99), (100), (107), (108) or (109) of these Rules and Regulations shall be:
- (1) Reprimand in writing and rectify the offence if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centres or practising for a maximum of one hundred and twenty days if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Subject to action by other relevant laws and regulations.

༡༤༢. མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ བྱད་ཚད་མ་ལུན་པའི་མི་ངོམ་དང་གཅིག་ཁར་
བག་གཡེང་ཐོག་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་མ་ལས་ དན་ལྟན་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་འབད་བའི་
སྒྲུབ་བྱེད་འབྱུང་པ་ཅིན་ ཉེས་སྤྱོད་ཀྱི་གངས་སུ་ཕྱིས་དགོ

༡༤༣. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༡༤༢ པའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཉེས་སྤྱོད་འཐབ་ཡོད་པའི་ སྒྲན་
བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཉེས་བྱ་ཐོག་ནི་ཨིན།

(༡) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་དང་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྱུར་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་སུ་བཅུ་ཕྱིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ ཡང་ན་

(༢) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གཉིས་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྱུར་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་སུ་བཅུ་ཕྱིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ ཡང་ན་

(༣) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གསུམ་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ལས་མིའི་གྲ་ཆ་དམའ་ཤོས་གྱུར་གཞི་བཞག་པའི་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཕྱིས་རྒྱབ་པའི་ཉེས་བྱ་བཏབ་དགོ ཡང་ན་

(༤) ཉེས་སྤྱོད་འདི་ཐེངས་གསུམ་ལས་ལྷག་སྟེ་འཐབ་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྱད་བ་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི་ཨིན།

༡༤༤. མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ གལ་སྲིད་གཤམ་གསལ་ལུ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་
མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་ཏུ་ ཉེས་སྤྱོད་འབད་བའི་གནད་རེ་ཤར་ཆོ་ གནོད་འགལ་འཐབ་ཨིན།

(༡) བན་བསྐྱལ་དང་འབྲེལ་འབད་དགོ་པའི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ བན་དོན་གང་རུང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་
དང་ གསང་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ བརྒྱུག་གཏོར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ གནོད་སྦྱོན་འབད་ནི་དང་ སྒྲན་
བཅོས་ཐོ་བཀོད་ ཡང་ན་ སྒྲན་ཁུ་དང་ ལག་ཁྱེར་ཚུ་རྒྱུ་མ་སྤྱོད་པ་ཅིན། ཡང་ན་

(༢) རྟད་པ་ལས་ཁས་ལེན་མེད་པར་ གསལ་སྟོན་འབད་མ་ཆོག་པའི་ རྟད་པའི་བན་དོན་གསལ་སྟོན་
འབད་བ་ཅིན། ཡང་ན་

(༣) འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ཁོ་མོ་གི་དབང་ཆ་མེད་པའི་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་
སྤྱོད་པ་ཅིན། ཡང་ན་

162. A person or healthcare centre commits an offence if the person or healthcare centre negligently liaises with unqualified personnel resulting in corruption or malpractice.
163. A person or healthcare centre who committed an offence under section 162, shall be:
- (1) Liable to pay a fine for a maximum of thirty days minimum wage if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Liable to pay a fine for a maximum of sixty days minimum wage if the same offence is committed for the second time; or
 - (3) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage rate if the same offence is committed for the third time; or
 - (4) Cancelled from operating the healthcare centre or practising if the same offence is committed more than three times.
164. A person or healthcare centre commits an offence if the person or healthcare centre knowingly:
- (1) Alters, suppresses or destroys any document or information required by a notice, submits false medical records, reports or certificates; or
 - (2) Discloses patient's information without the consent of the patient if such disclosure is not permitted; or
 - (3) Renders healthcare services for which he or she is not authorised as per the relevant laws; or

- (༤) ཤེས་ཚད་སོ་སོ་དང་ ཐབས་ཤེས་ སྒྲན་བཅོས་ ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་ དེ་ལས་ གནང་བ་མེད་
པའི་གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ཐོབ་བཅོད་བཀོད་དེ་ གཡོ་སྒྱའི་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
ཡང་ན་
- (༥) འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བའམ་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དུས་ལུན་ཚུགས་
མི་ སྒྲན་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ནི། ཡང་ན་
- (༦) ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནང་
དོན་གང་རུང་སྐོར་ལས་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་འབད་བ་ཅིན། ཡང་ན་
- (༧) ལཱ་གི་དུས་ཚོད་ནང་ ཆང་དང་ སྒྲོ་རྒྱས་རིགས་མ་འབྲལ་ལོངས་སྤྱོད་ནི་དང་ ཡང་ན་སྤྱོད་ཡོད་པ་
ཅིན།
- (༨) ལྷན་ཁག་གི་ མཚམས་འཛུགས་འབད་ཡོད་པའི་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་སྤྱོད་པ་ཅིན།

༡༦༥. བཅའ་ཡིག་འདི་འོ་ན་ཚན་ ༡༦༤ པའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ གནོད་འགེལ་འཐབ་ཡོད་པའི་
གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷེ་བ་དང་ མི་ངོམ་གཅིག་ལུ་གཤམ་གསལ་གྱི་ཉེས་བྱ་ཕོག་

- (༡) གལ་སྲིད་ གནོད་འགེལ་འདི་ཐེངས་དང་པ་འཐབ་པ་ཅིན་ ཉེས་ཆད་མཐོ་ཤོས་ ཉིན་གངས་
གཅིག་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་གི་སྒྲ་ཆ་ཉུང་མཐའ་ ཡང་ན་ མཐོ་ཤོས་ ཉིན་གངས་གཅིག་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་འི་རིང་
གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱད་རིག་གི་ལཱ་འབད་ནི་ལས་དམ་
འཛིན་འབད་ནི། ཡང་ན་
- (༢) གལ་སྲིད་ ཅོག་འཐད་པའི་གནོད་འགེལ་འདི་ཐེངས་གཉིས་ལས་མང་བ་འཐབ་པ་ཅིན་ གསོ་བའི་
འཕྲོད་བསྟེན་ལྷེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱད་རིག་གི་ལཱ་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་
འབད་ནི་ཨིན།
- (༣) འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་ འགན་འཁུལ་ཕོག་དགོ།

༡༦༦. གལ་སྲིད་ མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཉེས་འགེལ་ཚུ་འབད་བ་ཅིན།

- (༡) རྒྱུ་ཤེད་དང་གཅིག་ཁར་ འཁྲིག་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན། ཡང་ན་

- (4) Practices fraudulently by claiming a different qualification, remedy, cure or technique and unauthorised healthcare services; or
 - (5) Employs medical and health professionals who are not registered or whose registration term has expired under the relevant laws; or
 - (6) Make an advertisement on any matter related to healthcare services without the approval of the Ministry; or
 - (7) Consumes alcohol or other intoxicating substance or is intoxicated while on duty; or
 - (8) Renders healthcare services that have been suspended by the Ministry.
165. A person or healthcare centre or premises who committed an offence under Section 164 of these Rules and Regulations shall be:
- (1) Liable to pay a fine for a maximum of one hundred- and twenty days minimum wage or be restricted from operating the healthcare centre or from practising for a maximum of one hundred and twenty days if the offence is committed for the first time; or
 - (2) Cancelled from operating the healthcare centre or from practising if the same offence is committed more than once; or
 - (3) Liable according to the Penal Code of Bhutan.
166. A person commits an offence if he or she:
- (1) Engages in sexual acts with a patient; or

(༢) ཤེས་བཞིན་དུ་ ཡང་ན་བརྩི་མཐོང་མེད་པར་ མི་ངོ་རྒྱུད་ལུ་ ཡང་ན་མི་དམངས་ཀྱི་ཉེན་སྲུང་དང་
འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོན་པའི་ ཆབས་ཆེན་གྱི་ནད་གཞི་སྤེལ་ནི་ ཡང་ན་ སྤེལ་དོ་བཟུམ་མའི་གནས་
སྤངས་རེ་བཟོ་ནི་དང་ ཡང་ན་ མ་བཏོན་ཁྲག་བཏོན་རེ་འབད་བ་ཅིན།

༡༤༧. གོང་འཁོད་དོན་ཚན་ ༡༤༤ པའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ མི་ངོ་མ་ཅིག་གིས་ཉེས་འགེལ་འཐབ་པ་
ཅིན་ གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཁྱད་རིག་གི་ལཱ་འབད་ནི་ལས་
བཀག་འཛིན་འབད་དགོ།

༡༤༨. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་མ་ཅིག་གི་ གཤམ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ལས་སྒྲུ་ཆུ་འབད་བ་ཅིན་ གཞོད་འགེལ་
ཨིན།

(༡) ལྷན་ཁག་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་སྐབས་ ཡིག་ཆ་རྩམ་མ་བཅུགས་ནི། ཡང་ན་

(༢) དེ་འཕྲོ་ལས་གོས་ཐག་བཅད་ནི་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་ལས་ཉེན་ ཅད་པ་ལུ་ཤི་རྒྱེན་འབྱུང་
པ་ཅིན་ ཡང་ན་

(༣) ཁྲིམས་མཐུན་མ་ཡིན་པའི་མངལ་བཤལ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་པ་ཅིན།

༡༤༩. གོང་གི་དོན་ཚན་ ༡༤༨ པའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ གཞོད་འགེལ་འཐབ་ཡོད་པ་ཅིན་ གཤམ་
གསལ་གྱི་ཉེས་བྱ་ཕོག་ནི།

(༡) འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ ཉེས་ཁྲིམས་ཕོག་ནི་དང་།

(༢) གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཁྱད་རིག་གི་ལཱ་འབད་ནི་ལས་
བཀག་ཆ་འབད་ནི་ཨིན།

ནོར་བཙུང་དང་ སྤྱོད་འགོག་དངས་ལེན་འཆར་གཞི།

༡༥༠. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་མ་ཅིག་ ཡང་ན་ གསུམ་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་གིས་ ལྷན་ཁག་གི་གསལ་བཀོད་
འབད་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་ ནོར་བཙུང་དང་ སྤྱོད་འགོག་དངས་ལེན་འཆར་གཞི་མ་སྤྱོད་པ་ཅིན་
གཞོད་འགེལ་ཨིན།

- (2) Knowingly or recklessly, creates or maintains a condition, likely to spread or spread, dangerous diseases causing injury or endangering the safety or health of an individual or the general public.
167. A person who commits an offence under Section 166 shall be cancelled from operating the healthcare centres or practising.
168. A person commits an offence if he or she:
- (1) Submits false documents for registration with the Ministry; or
 - (2) Causes the death of a patient or client through a rash decision or a negligent act; or
 - (3) Causes injury or temporary or permanent disability to a patient through a rash decision or negligent act; or
 - (4) Makes unwelcome physical, verbal or non-verbal abuse of a sexual nature during the course of his or her professional practice; or
 - (5) Conducts an illegal abortion.
169. A person who commits an offence under Section 168 shall be:
- (1) Liable according to the Penal Code of Bhutan; and
 - (2) Prohibited from operating the healthcare centres or premises or from practising.

Corrective Action and Preventive Action Plan

170. A person or healthcare centre commits an offence if it fails to submit a correction action and preventive action plan within the period specified by the Ministry.

༡༧༡. གོང་འཁོད་དོན་ཚན་ ༡༧༠ པའི་འོག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་བཀལ་མི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་ གནང་བ་འདི་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཨིན།

(༡) ལྷན་ཁག་གི་བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ལས་ གོར་བཅོས་དང་ སྤྲོད་འགོག་དངས་ལེན་འཆར་གཞི་མ་བཙུགས་ཚུན་ མཚམས་འཛིག་འབད་ནི་དང

(༢) གལ་སྲིད་ ལྷན་ཁག་གི་གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་ གོར་བཅོས་དང་ སྤྲོད་འགོག་དངས་ལེན་འཆར་གཞི་བཙུགས་མ་བརྟལ་པ་ཅིན་ དབང་ཆ་འདི་ཆ་མེད་བཏང་དགོ

ཉེས་ཆད་སྤྱད་ནི།

༡༧༢. མི་ངོ་མ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་བའི་སྤྱི་ཚེས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ ༡༠ ནང་འཁོད་ཉེས་ཆད་སྤྱད་དགོ

༡༧༣. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་མ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཅིག་གི་ བཅའ་ཡིག་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་དགོངས་དོན་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་སྤྱད་མ་བརྟལ་པ་ཅིན་ མི་ངོ་མ་འདི་ལུ་ ཉེས་ཆད་སྤྱད་ནི་འོ་དོན་ལུ་ཉིན་རེ་ལུ་ ཉེས་བྱ་དངུལ་ ༡༠༠/- སྤྱོད་ཐོག་ དུས་ཡུན་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ ༣༠ འབྲིན་ནི་ཨིན།

༡༧༤. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་མ་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཅིག་གི་ བཅའ་ཡིག་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༡༧༣ པའི་དགོངས་དོན་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་སྤྱད་མ་བརྟལ་པ་ཅིན་ ལྷན་ཁག་གི་བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ བྱད་རིག་གི་ལཱ་འབད་ནི་འདི་ཉེས་ཆད་མ་སྤྱོད་ཚུན་ བཀག་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན།

མཐོ་གཏུགས་

༡༧༥. མི་ངོ་མ་ཅིག་གིས་ མོས་ཐག་ཚད་མི་འདི་ལུ་བསམ་པ་མ་རྫོགས་པ་ཅིན་ ལཱ་གི་དུས་ཚོད་ཉིན་མ་བཙུ་ཐམ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཆེ་མཐོ་འོ་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག

༡༧༦. མི་ངོ་མ་ཅིག་གིས་ ཆེ་མཐོ་འོ་ཚོགས་ཚུང་གི་མོས་ཐག་ཚད་མི་ལུ་བསམ་པ་མ་རྫོགས་པ་ཅིན་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག

171. A person or healthcare centre who commits an offence under Section 170, the authorisation shall be:
- (1) Suspended through an order of the Ministry until the submission of the correction action and preventive action plan as per these Rules and regulations; or
 - (2) Cancelled from operating the healthcare centres or services if a correction action and preventive action plan is not submitted within the period specified by the Ministry.

Payment of Fines

172. A person or healthcare centre or premise shall pay the fines imposed within ten working days from the date of imposition of the fine.
173. If a person, healthcare centre or premise fails to pay the fine within the prescribed period under Section 172, the person shall be allowed to pay the fines within the next thirty working days with a penalty of ngultrum one hundred per day.
174. A person or healthcare centre or premise who fails to pay the fine and penalty within the prescribed period under Section 173, shall be cancelled from operating the healthcare centres and premises or from practising through an order of the Ministry till the payment of the fine and penalty.

Appeal

175. A person aggrieved by the decision may appeal to the HLC within ten working days of the decision.
176. A person aggrieved by the decision of the HLC may appeal to the Court of Law.

ལེའུ་བཅོལ་པ།

སྤྱི་ཚུགས།

གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད།

༡༧༧. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་གོ་དོན་ ལྷན་པར་གང་རུང་བྱུང་པ་ཅིན་ ལྷན་ཁག་གི་
གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་འདི་ མཐའ་དབྱེད་འབད་བཞག་དགོ།

བཀག་སྒྲུང་།

༡༧༨. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ཁྱབ་དབང་གི་འོག་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་བྱངས་སེམས་ཐོག་
ལཱ་འབད་ཡོད་པ་གཞུང་དོན་གྱི་ལཱ་དང་ ཡང་ན་ ཆད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གྱི་སྒྲོར་ལས་ ལྷན་ཁག་
ཡང་ན་ དབང་ཆ་འཆང་མི་ མི་ངོམ་ལུ་ཉེས་ཚུད་དང་ཞི་ཚུད་གྱི་བྱ་སྒྲོ་རིམ་པ་ལོག་སུ་མི་ཤོག

༡༧༩. དབང་ཆ་དང་འཆང་མི་འགོ་དཔོན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་འབག་པའི་སྐབས་
ངན་ལྟ་དགྱི་བྱ་སྒྲོ་དཔེ་འཐབ་པ་ཅིན་ བཀག་སྒྲུང་མི་ཐོབ།

འཇུག་པ།

༡༨༠. བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་ འཇུག་རིགས་ཚུ་ འགོ་བཙུགས་ནི་དང་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་འདི་
རུས་དང་རུས་སུ་ དཔུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་གིས་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

བཅའ་ཡིག་བསྐྱར་བཅོས།

༡༨༡. ལྷན་ཁག་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་

CHAPTER XV

MISCELLANEOUS

Interpretation

177. In case of any differences in the interpretation of these Rules and Regulations, the Ministry's interpretation shall be final and binding.

Immunity

178. No action shall lie against the Ministry or any authorised officer in respect of any act done or omitted in good faith in the execution of the functions under these Rules and Regulations.
179. Such immunity shall not cover corrupt acts committed by any authorised officer in connection with the discharge of their official duties.

Charges

180. The introduction and revision of charges applicable under this Regulation shall be as approved by the Ministry of Finance from time to time.

Revision

181. The Ministry may review and revise these Rules and Regulations as and when required.

ངེས་ཚིག་

སྐབས་དོན་འདི་གིས་ དེ་མེན་པ་ཅིན་:

༡. དབང་ཆ་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་དགོངས་དོན་ནང་ཡོད་པའི་ བྱད་རིག་དབང་ཆ་ལུ་གོ་དགོ་
 ༢. དབང་ཆ་འཆང་མི་ཟེར་མི་འདི་ བྱད་རིག་དབང་ཆ་མི་ངོམ་གང་རུང་གི་ མིང་ཐོག་སྤྱོད་ཡོད་མི་ལུ་གོ་དགོ་
 ༣. དབང་ཆ་ཅན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ་
 ༤. སྤྱན་བཙུག་ཁང་ཟེར་མི་འདི་ གསེ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་མཐུན་ཞེན་ལྟེ་བ་འདི་གིས་ ཕྱི་ཁའི་ནད་པ་ཚུ་ གིས་ཞབས་ཏྲུག་ཁོངས་སུ་བསྐྱུ་མི་ སྤྱོད་འགོག་ ངོས་འཛིན་དང་ སྤྱན་བཙུག་ཞབས་ཏྲུག་ལུ་སྤྱབ་ཨིན། འདི་ཚུ་ཡང་ སྤྱིར་བཏང་ མཆོག་གུར་ ཡང་ན་ སྤྱ་མང་སྤྱན་བཙུག་ཞབས་ཏྲུག་ལུ་ཉ་གོ་ནི་ ཨིན།
 ༥. གསེ་བའི་འཕྲོད་སྟེན་ལྟེ་བ་ཟེར་མི་འདི་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་གསེ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་ནི་གི་དབང་ཆ་ ཡོད་པའི་གཞི་བཙུགས་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ་
 ༦. གསེ་བའི་འཕྲོད་སྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཟེར་མི་འདི་ གསེ་བའི་ལྟེ་བ་དང་ ས་ཁོངས་ཚུ་གིས་བྱིན་དགོ་པའི་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་མི་ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ གསེ་བའི་འཕྲོད་སྟེན་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ་
- (༡) གཞུགས་ཁམས་དང་སེམས་ཁམས་གྱི་ཆ་ཤེས་གང་རུང་ལུ་གཞི་དྲུག་སྤྱོད་ལུ་ བྱད་གཞི་གནས་ ལྷངས་ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་ དཀའ་ངལ་ ཡང་ན་ མ་སྤྱོད་ཚུ་ བརྟག་ཞིབ་དང་ བརྟག་དཔྱད་ སྤྱན་བཙུག་ སྤྱོད་འགོག་ ཡང་ན་ མར་ཕབ་འབད་ནི།
- (༢) བྱད་གཞི་དང་ འཕྲོད་སྟེན་གནས་སྤངས་ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་ ཡང་ན་ མ་སྤྱོད་ལས་བརྟེན་ མི་ངོ་ ཅིག་ལུ་སྤྱན་བཙུག་ ཡང་ན་ བསྐྱར་གསེའི་གཙུག་སྤྱོད་འབད་ནི།
- (༣) མི་ངོ་གཅིག་གི་འཕྲོད་བསྟེན་བརྟག་དཔྱད་དང་།
- (༤) སྤྱན་བཙུག་དང་གསེ་བའི་ཞབས་ཏྲུག་གཞན་གང་རུང་སྒྲིག་བཀོད་འབད་ནི།

DEFINITIONS

In these Rules and Regulations, unless the context otherwise requires:

1. “Authorisation” means the Technical Authorisation issued under these Rules and Regulations;
2. “Authorisation Holder” means the person in whose name the technical authorisation is issued;
3. “Authorised Officer” means an official appointed by the Ministry to perform compliance and enforcement of these Rules and Regulations;
4. “Clinic” means a healthcare facility that provides outpatient services, including preventive, diagnostic, and treatment care. It can be general, specialized or poly clinic.
5. “Healthcare Centre” means an establishment authorised to provide approved healthcare services;
6. “Healthcare Services” means any of the following healthcare services, approved to be rendered by a healthcare centre and premise:
 - (a) Assessment, diagnosis, treatment, prevention or alleviation of an ailment, condition, disability, disease, disorder or injury affecting any part of the human body or mind;
 - (b) Nursing or rehabilitative care of an individual suffering from an ailment, condition, disability, disease, disorder or injury;
 - (c) Conduct any clinical procedure to change, or that is intended to change, the appearance or anatomy of an individual;
 - (d) Assessment of the health of an individual; and
 - (e) Any other service of a medical or healthcare nature that is prescribed.

- ཧ. ནང་བཞག་ནད་པ་ཟེར་མི་འདི་ སྤྲོ་ཁང་ནང་ རྩོམ་པ་ལྟ་བུ་ ཡང་ན་འདི་ལས་ལྷག་སྟེ་ སྤྲོད་དགོ་པའི་
དམིགས་གཏང་བསྐྱེད་མི་ མི་ངོམ་ལུ་གོ་དགོ་
༤. འཛིན་སྐྱོང་པ་ཟེར་མི་འདི་ དབང་ཆ་འཆང་མི་གི་ལས་བྱེད་པ་
 - (ཀ) དབང་ཆ་འཆང་མི་གིས་ དབང་ཆ་སྤྲོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ ཉིན་ལྟར་ལྟེ་བ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་
ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་
 - (ཁ) གནང་བ་འཆང་མིའི་ངོ་ཚབ་འབད་ གསོ་བའི་ལྟེ་བའི་ལས་བྱེད་པ་རྩི་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་དགོངས་
དོན་དང་འབྲེལ་ དགོས་མཁོ་རྩི་གྲུབ་ནི་དང་ བསྟར་སྤྲོད་འབད་ནི་ལུ་ སེམས་བྱུགས་སྤྲོད་ཚུགས་
པའི་ ལྷགས་གྲུབ་ཡོད་མི།
 - (ག) བཅའ་ཡིག་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ དབང་ཆ་འཆང་མི་དང་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བའི་
སྐྱོར་བཅུ་དོན་རྩི་ གནང་བ་འཆང་མི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་མི་རྩི་
བྱིན་ཚུགས་པའི་ དབང་ཆ་འཆང་མི་ལྟེ་
 - (ང) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་འབྲེལ་ཏེ་ ཆ་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ཞབས་རྟེན་རྩི་སྤྲོད་ནིའི་
དོན་ལུ་ དབང་ཆ་འཆང་མི་གི་ངོ་ཚབ་འབད་ནི།
༥. སྤྲོ་བཅོས་དང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཟེར་མི་འདི་ གསོ་བའི་ཞབས་རྟེན་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་
ཡོད་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་སྤྲོ་བཅོས་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་རྩི་
ལུ་གོ་དགོ་
༡༠. སྤྲོ་བཅོས་ཐོ་བཀོད་ཟེར་མི་འདི་ ནད་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ བཟླ་དཔྱད་དང་ཡང་ན་ སྤྲོ་བཅོས་
བཅུ་དོན་དང་ གནས་སྤྲོད་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ ཡང་ན་ སྒྲིག་རིག་ཐོག་ལས་བསྟུ་ལེན་འབད་ནི་ དེ་ལས་
སྒྲིག་པར་དང་ ལྷ་རྟེན་གནས་སྤྲོད་ སྤྲོ་བཅོས་ཀྱི་ཁ་གསལ་རྩི་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ལུ་གོ་དགོ་
༡༡. གསོ་བའི་ཐོན་སྐྱེད་ཟེར་མི་འདི་ ནད་གཞི་དང་གསོ་བའི་གནས་སྤྲོད་ཚུ་ བཟླ་དཔྱད་དང་ སྤྲོ་
འགོག་ སྤྲོ་བཅོས་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ གསོ་བའི་ཞབས་རྟེན་སྤོངས་ནང་
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ སྤྲོ་བཅོས་དང་ ཟུ་སྤྲོད་ཅ་ཆས་ དེ་ལས་ ལག་ཆས་རྩི་ག་ར་ལུ་གོ་
༡༢. ལྷ་ཁག་ཟེར་མི་འདི་ གསོ་བའི་ལྷ་ཁག་ལུ་གོ་དགོ་

7. “Inpatient” means a person admitted to a hospital for an intended length of stay of twenty-four hours or longer;
8. “Manager” means an employee of the authorisation holder who:
 - (a) Is involved in the day-to-day management of the centre that the authorisation holder is authorised to provide;
 - (b) Has the authority, on behalf of the authorisation holder, to influence the compliance of the healthcare centre’s employees with the requirements under these Rules and Regulations;
 - (c) Has access to and is authorised to provide any information relating to the authorisation holder and the healthcare services the authorisation holder is authorised to provide that is required by these Rules and Regulations; and
 - (d) Is authorised to represent, for the purposes of these Rules and Regulations, the authorisation holder in providing those approved healthcare services.
9. “Medical and Health Professional” means a medical or health professional registered as per the relevant laws for providing healthcare services;
10. “Medical Record” means the written or electronic collection of diagnostic and/or treatment information and data pertaining to the patient, including but not limited to identifying information and, as applicable, medical orders, assessment findings, diagnostic test results, progress notes, x-rays films, monitoring data, and details of treatment;
11. “Medical Product” means all medicines, consumables, devices, and tools used in healthcare settings for the diagnosis, prevention, treatment, or management of diseases and health conditions.
12. “Ministry” means the Ministry of Health;

༡༣. ཕྱིར་གནས་ནད་པ་ཟེར་མི་འདི་ བརྟག་དཔུང་ ཡང་ན་ སྤྲོད་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་འོང་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་
ཅིག་ སྤྲོད་བཅས་དང་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ ནད་པ་ནང་བཞག་འབད་མ་དགོ་མི་ལུ་གོ་དགོ
༡༤. ཕྱིར་བསྐྱོད་ཞབས་ཏྲིག་ཟེར་མི་འདི་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ཡན་ལག་སྟེ་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་
ལུ་ འཐུས་མེད་པར་ སྤྲོད་བཅས་ཞབས་ཏྲིག་ བྱིན་མི་ལུ་གོ
༡༥. ས་ཁོངས་ཟེར་མི་འདི་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི་དོན་ལུ་
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ས་ཆ་ཡང་ན་ སྤྲོད་བཅས་ཡང་ན་ སྤྲོད་བཅས་ཀྱི་ཆ་ཤས་གང་
རུང་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ
༡༦. བཀོད་འཛིན་ཟེར་མི་འདི་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་གིས་ ནད་པ་ལུ་ སྤྲོད་རིགས་དང་ སྤྲོད་བཅས་
ཡང་ན་ ནད་བརྟག་བརྟག་དཔུང་འབད་ནི་གི་ དབང་ཆ་བྱིན་མི་ ཡིག་ཐོག་བཀོད་ཆུ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ
༡༧. གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ལས་སྟེ་གང་རུང་ཅིག་གིས་
བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་ལྟེ་བ་གཞི་བཙུགས་
འབད་ནི་དང་ ཡང་ན་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི་གི་འདོད་གཉེར་བསྐྱེད་མི་ཅིག་ལུ་
གོ་དགོ
༡༨. གནས་སྐབས་ཀྱི་དབང་ཆ་ཟེར་མི་འདི་ གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་
ལྟེ་བ་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དེ་དབང་ཆ་སྤྲོད་པ་ཨིན་རུང་ གསོ་བའི་འཕྲོད་
བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ སྤྲོད་མ་ཆོག་པའི་དབང་ཆ་ལུ་གོ་དགོ
༡༩. ཆད་གཞི་ཅན་གི་བྱ་སྒྲུབ་ཤིམ་པ་ཟེར་མི་འདི་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ལྟེ་བ་ཅིག་གིས་ གསོ་བའི་
ཞབས་ཏྲིག་སྤྲོད་ནི་དོན་ལུ་ཆ་འཛིག་འབད་མི་ ལག་ལེན་བྱ་སྒྲུབ་ཤིམ་པ་ལུ་གོ་དགོ
༢༠. ཉེན་སྲུང་གི་བྱུང་ཤིམ་ཟེར་མི་འདི་ འཕྲུལ་འཕྲུལ་སྐབས་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་དང་ གསོ་བའི་
འཕྲོད་བསྟེན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་པའི་སྐབས་ ལམ་ལུགས་དང་བྱ་ཤིམ་ཚུ་ཅ་བརྟན་མེད་མི་ལས་རྟེན་
ཏང་སྟོང་མར་དང་ གཞོད་ཉེན་གི་བྱུང་ཤིམ་ལུ་འབྱུང་སྟེ་ མི་འཆོ་སྟོག་ལུ་གཞོད་སྟོན་དང་ ཡང་ན་
གཟུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་ལུ་ གཞོད་པ་ཆབས་ཆེན་སྟེ་བསྐྱེད་པའི་བྱུང་ཤིམ་ཅིག་ལུ་གོ་
དགོ

13. "Outpatient" means a person who presents to a healthcare centre for diagnostic or treatment services and who is not admitted to the healthcare centre as an inpatient by a medical and health professionals;
14. "Outreach Service" means a medical service that is given in a temporary setting as part of healthcare services and provided without charge;
15. "Premises" means land, building, vehicle or vessel and any part of any land, building, vehicle or vessel used to provide healthcare services;
16. "Prescription" means an instruction written by a healthcare professional which authorises a patient to be issued with medicine, treatment or a diagnostic test;
17. "Proponent" means any individual or entity intending to establish a healthcare centre or premises or render healthcare services under these Rules and Regulations;
18. "Provisional Authorisation" means the approval given to the proponent to establish a healthcare centre and healthcare services but not to operate and render the healthcare services;
19. "Standard Operating Procedure" means the operating procedures adopted by a healthcare centre for the delivery of healthcare services;
10. "Sentinel Event" means an unexpected and adverse event that occurs infrequently in a healthcare centre and during the delivery of healthcare services, resulting in the death of, or serious physical or psychological injury to, a patient as a result of system and process deficiencies at the healthcare centre; and

༢༡. བྱད་རིག་དབང་ཆ་ཟེར་མི་འདི་ སྒོས་འཆར་བཀོད་མི་ཅིག་ལུ་ གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ལས་
གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ ཕྱིན་ནི་འདོན་ལུ་དབང་ཆ་སྤྲོད་མི་ལུ་གོ་དགོ་

21. “Technical Authorisation” means the authorisation issued to a proponent to operate and render the healthcare services from the healthcare centre.

ANNEXURES

Annexure 1

Schedule of Fee

1. Registration fees

Sl. No.	Types of Fee	Amount (Nu.)
1	Application	1,000
2	Change of name of centre and ownership	1,500
3	Renewal of provisional authorisation	2,000
4	Addition of related new service in same premises	13,500

A change in the location of an existing centre shall be treated as a new proposal, and the applicable fees shall be charged accordingly.

2. Authorisation fees

Sl. No.	Healthcare Centre	Amount (Nu.)	
		Provisional Authorisation	Technical Authorisation
1	Category I: Super Specialty Hospital	70,000	150,000
2	Category II: Multi-disciplinary Hospital	55,000	100,000
3	Category III: Traditional Medicines Hospital	35,000	70,000
4	Category IV: Hospital	40,000	85,000
5	Category V: Primary Healthcare Centre	15,000	30,000
6	Category VI: Clinical Diagnostic Centre	30,000	60,000
7	Category VI: Foreign Worker Screening Centre	20,000	40,000
8	Category VII: Allied Healthcare Centres	30,000	55,000
9	Category VIII: Clinic, Single	20,000	40,000
10	Category VIII: Clinic, Poly	40,000	85,000
11	Category IX: Other Services	10,000	15,000

3. Renewal fees

Sl. No.	Healthcare centre	Amount (Nu.)
1	Category I: Super Specialty Hospital	90,000
2	Category II: Multi-disciplinary Hospital	60,000
3	Category III: Traditional Medicines Hospital	40,000
4	Category IV: Hospital	50,000
5	Category V: Primary Healthcare Centre	20,000
6	Category VI: a. Clinical Diagnostic Centre	40,000
7	Category VI: b. Foreign Worker Screening Centre	25,000
8	Category VII: Allied Healthcare Centres	35,000
9	Category VIII: a. Clinic, Single	25,000
10	Category VIII: b. Clinic, Poly	50,000
11	Category IX: Other Services	10,000

4. Reinspection fees

Sl. No.	Healthcare centre	Amount (Nu.)
1	Category I: Super Specialty Hospital	50,000
2	Category II: Multi-disciplinary Hospital	35,000
3	Category III: Traditional Medicines Hospital	25,000
4	Category IV: Hospital	30,000
5	Category V: Primary Healthcare Centre	10,000
6	Category VI: a. Clinical Diagnostic Centre	20,000
7	Category VI: b. Foreign Worker Screening Centre	15,000
8	Category VII: Allied Healthcare Centres	20,000
9	Category VIII: a. Clinic, Single	15,000
10	Category VIII: b. Clinic, Poly	30,000
11	Category IX: Other Services	5,000

Annexure 2

Application for the Establishment of Healthcare Centre/Premises

(This form is for applicants (individuals or companies) who wish to apply for a Provisional Technical Authorisation for establishment of a new healthcare centre or premises)

Information to the applicant

Approval process

All applicants should familiarise themselves with the Healthcare Services Rules and Regulation 2025. Applicants will be provided with a Provisional Technical Authorisation upon the fulfilment of the requirements. The Provisional Technical Authorisation will contain the conditions which must be met before the Technical Authorisation will be issued. A Provisional Technical Authorisation is valid for a period of twelve months and is not transferable. The applicant may apply for an extension of the Provisional Technical Authorisation, in writing, before the expiry, and be accompanied with the prescribed fee.

Before the Technical Authorisation is issued, a final inspection will be carried out to ensure that the healthcare centre/premises has been established in accordance with the approved plans and complies with the conditions of the Provisional Technical Authorisation and all relevant Legislation. At the onsite commissioning inspection, all building, fire and other relevant certification will be required. Following the successful commissioning, a Technical Authorisation will be issued, approved for specific healthcare services as specified in the application. The authorisation holder will be responsible for the conduct of the establishment as from the date of the Technical Authorisation.

Submitting the application

Please submit the completed form together with required documents in hard copy and electronic copy in PDF format in a USB flash drive to the following address:

*The Secretary,
Ministry of Health,
Kawajangsa,
Thimphu, Bhutan*

Proponent details

Name of the applicant (individual or company)

Address

Ownership ☐ Public sector ☐ Individual ☐ Partnership ☐ Registered company

Details of the authorised representative/contact person

Name Position
CID No./Passport No. Phone No.
Email

Healthcare centre/Premises details

Proposed name of the centre
Address
Category of Healthcare centre

Healthcare services intended to be provided

1.	
2.	
3.	

Declaration by applicant

- ☐ I hereby declare that the documents submitted above/all information provided in the document above is true to my knowledge and will be liable for any consequences if any information provided is proved to be false or misleading.
- ☐ I declare that I have read these Rules and Regulations, and I am fully aware that my application may be rejected if I do not fulfil the conditions or contravenes the provision(s) of these Rules and Regulations made thereunder.
- ☐ If my application is granted, I shall abide by these Rules and Regulations and any other standards set by the Ministry.

Name In the capacity of
Signature Date

Documents and information to be included with this application

1. Submit a business plan that outlines the need for the healthcare centre/premise establishment in the proposed location. The business plan should include, but not limited to:
 - i. Company overview and history;
 - ii. Ownership details;
 - iii. A feasibility study;
 - iv. Location with address and map of proposed site;
 - v. Management team (organizational structure, background of management team and manager);
 - vi. Details and models of all services including the type and level of services to be provided;
 - vii. Medical and health professional proposed with numbers and how to obtain;
 - viii. Major equipment and machines;
 - ix. Financial plan including start-up cost, projected profit/loss, expected/forecast returns, etc
 - x. A copy of schematic design floor plan; the floor area of each room, name of each room and equipment, fittings, and furnishings;
 - xi. Schedule of accommodation lists the type, number and size of rooms and spaces;
 - xii. Flow diagram for key clinical areas;
 - xiii. Time frame statement including start/end dates and stages of works if applicable;
 - xiv. Financial capacity of the proposed proprietor;
 - xv. If the proprietor is the owner of the land, on which the centre is conducted, then please provide a written statement to this effect. If the proprietor is not the owner of the land, then provide a written statement detailing the commercial or leasing arrangements that are in place; and
 - xvi. Relevant documents, if proprietor is a company.

Annexure 3

Application for the Technical Authorisation

Proponent details														
Name														
Provisional Technical Authorisation No.														
Healthcare centre/Premises details														
Proposed name of the centre														
Address														
Category of Healthcare centre		Intended date of operation												
Healthcare services intended to be provided	1. 2. 3. 4.													
No. of beds/chairs	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">Sl. No</th> <th style="width: 50%;">Services</th> <th style="width: 40%;">No. of beds/chairs</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>2</td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>3</td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Sl. No	Services	No. of beds/chairs	1			2			3		
Sl. No	Services	No. of beds/chairs												
1														
2														
3														
Phone No.		Email												

Human resource details

Name of the Manager CID No.

MHC Reg. No. Date of Reg.

Phone No. Email

Details of medical and health professionals

Sl. No	Name	Qualification	MHC Reg. No.	Nature of service
1.				
2.				
3.				
4.				

Details of support staff

Sl. No	Name	Qualification	MHC Reg. No.	Nature of service
1.				
2.				

**Please use additional pages, if required*

Documents and information to be included with this application

- i. The following information/documents, as relevant to the category of healthcare centre/premises should be submitted with the application:
- ii. An outline of the proposed management and staffing arrangements of the service including an outline of the organisational structure, key staff members and their qualifications, responsibilities, and accountabilities. Include information about the terms of reference and membership of the Medical Advisory Committee (where appointed). Describe how competencies will be maintained for medical and health by recruitment, supervision, performance review and ongoing education and training, etc.
- iii. Notification of appointments of the manager, Medical Advisory Committee, etc.;
- iv. Declaration by the manager;
- v. Policies and procedures of the following, but not limited to:
 - o Specific requirements and handling procedures for each healthcare service;
 - o Patient admission;
 - o Code of ethics and conduct of staff;
 - o Staff management;
 - o Patient care and safety including reporting system for patient safety-related incidents;
 - o Infection prevention and control policy;
 - o Patient identification;
 - o Risk assessment;
 - o Feedback and complaints handling;
 - o Cost of the healthcare services;
 - o Quality management system;
 - o Complaints management policy;
 - o Sentinel event reporting;
 - o Fire safety and emergency response policy;
 - o Disaster response policy;
 - o Use and maintenance of medical equipment;
 - o Medical record system; and
 - o Cleaning, disinfection, packaging, sterilisation, transportation and storage of reusable medical devices.
- vi. A detailed price breakdown of each service;
- vii. List of critical and major medical equipment supporting each service, if any;
- viii. Layout plan of each service/unit (including all clinical and supporting services/units) of the premises;
- ix. Relevant clearances;
- x. Certificate(s) of fire service, electrical and other relevant system installations and equipment including the medical equipment; and
- xi. Risk management policy and emergency response policy.

Annexure 4

Applicable Standards and Guidelines

1. Guideline for establishment of healthcare centre.
2. Guideline for establishment of other services.
3. National Healthcare Service Standard.
4. Healthcare Infrastructure Standard.
5. Specific healthcare services standard.

